

„Nal und Damajanti“

Oper
von
A. ARENSKY.

Шаль и Дамаянти

ОПЕРА

въ 3^{хъ} дѣйствіяхъ и 6^{ти} картинахъ

Текстъ М. Чайковскаго (по Жуковскому)

музыка

А. Аренскаго.

Цѣна 8 руб.

Ausgabe für Gesang und Klavier. Rb. 8.— | Изданіе для пѣнія съ фортепіано. Руб. 8.—

„ „ Klavier 2-händig. . „ — | „ для фортепіано въ 2 руки. „ —

Парижъ 1900 г.
Вышая награда.



Grand prix
и Золотая медаль.

Собственность издателя.

Москва у П. Юргенсона,

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго
Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона. | Варшава у Г. Сенневальда.

Leipzig, P. Jurgenson, Moskau.

Паровая скоропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

Посвящается

Князю

Вячеславу Николаевичу

Тенишеву.

Дѣйствующія лица:

Бима, царь Видарбы . . . *Басъ.*
Дамаянти, его дочь . . . *Сопрано.*
Наль Пуньялока, царь Ни-
шады *Теноръ.*
Пушкара, сводный братъ
Наля *Басъ.*
Кали, богъ ада *Баритонъ.*
Керкота, царь змѣй . . . *Мецо-сопрано.*
Сунанда, подруга Дамаянти *Мецо-сопрано.*
Вѣстникъ *Теноръ.*
Браминъ *Басъ.*

Боги, небесные духи, жрецы, баядерки, воины, цари, царевичи, народъ и проч.

Handelnde Personen:

Bhima, König von Widarba. *Bass.*
Damajanti, seine Tochter. . *Sopran.*
Nal Punjaloka, König von
Nischada. *Tenor.*
Puschkara, Nal's Stiefbruder *Bass.*
Kali, Gott der Hölle . . . *Baryton.*
Kerkota, König der Schlangen. *Mezzo-Sopran.*
Sunanda, Gefährtin Damajanti's *Mezzo-Sopran.*
Ein Bote *Tenor.*
Ein Brahmine. *Bass.*

Götter, Himmlische Geister, Priester, Bajadern, Krieger, Könige, Königssöhne, Volk etc.



Содержаніе.

Вступленіе 8

Дѣйствіе I.

КАРТИНА I. 16

Разсказъ Дамаянти 34

Дуэтъ Наля и Дамаянти 42

КАРТИНА II. 55

Молитва Дамаянти 78

Арія Кали 86

Дѣйствіе II.

КАРТИНА III. 94

Танцы 121

Сцена игры въ кости 124

КАРТИНА IV. 144

Колыбельная пѣснь Дамаянти 149

Дуэтъ Дамаянти и Кали 164

Дѣйствіе III.

КАРТИНА V. 182

Разсказъ Керкота 196

КАРТИНА VI. 215

Маршъ 220

Inhalt.

Introduction 8

I. Aufzug.

I. BILD. 16

Erzählung Damajanti's 34

Duett des Nal und der Damajanti. 42

II. BILD 55

Gebet der Damajanti. 78

Arie des Kali. 86

II. Aufzug.

III. BILD. 94

Tänze 121

Scene des Würfelspielens 124

IV. BILD. 144

Wiegenlied der Damajanti. 149

Duett der Damajanti und des Kali. 164

III. Aufzug.

V. BILD 182

Erzählung des Kerkota 196

VI. BILD. 215

Marsch. 220



„Nal und Damajanti“.



„НАЛЬ И ДАМАЯНТИ“.



Наль и Дамаянти.

Nal und Damajanti.

ОПЕРА

OPER

въ 3хъ дѣйствіяхъ и 6ти картинахъ.

in 3 Aufzügen und 6 Bildern.

А. Аренскаго.

Op. 47.

von A. Arensky.

ВСТУПЛЕНИЕ.

INTRODUCTION.

Andante sostenuto.

PIANO.

8

trm trm trm trm trm trm

mp

f

tr tr tr tr

p.

di - mi - nu

- en - do

trm trm trm trm tr trm tr

ritenuto

mf

Allegretto.

p

mp

mp

ere - scen - do

f

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of flowing sixteenth-note passages in both hands. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

Second system of musical notation. It begins with the tempo marking *ritenuto* (ritardando) and *a tempo* (return to tempo). The music features a mix of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation. The treble clef part features large, sweeping melodic arcs. The bass clef part has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff*, *p*, and *pp*.

Allegro moderato.

Fourth system of musical notation, starting with the tempo marking *Allegro moderato*. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with triplets and a *crescendo* marking. The bass clef part continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *mf*.

Sixth system of musical notation. The music concludes with a *ff* dynamic marking. The treble clef part has a more active melodic line, while the bass clef part maintains the accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a fermata over the first measure and a 7-measure rest. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a *diminuendo* instruction. The bass clef staff continues the accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains the vocal line with lyrics: "ere - seen - do". The bass clef staff continues the accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present in the first measure.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains the vocal line with lyrics: "- seen - do". The bass clef staff continues the accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs. The lower staff includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a fermata over a chord.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with a slur and the word *cre* written above it. The lower staff includes a fermata over a chord.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and the words *scen* and *do* written above it. The lower staff includes a fermata over a chord.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and the words *cre - scen - do* written above it. The lower staff includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and a fermata over a chord.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a dense, rapid chordal texture. The left hand (bass clef) has a more sparse accompaniment. The dynamic marking *ff* is present. The word *cre* is written above the right hand staff.

Second system of musical notation. The right hand continues with a similar texture. The left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking *ff* is present. The words *scen* and *do* are written above the right hand staff. The instruction *accelerando* is written above the right hand staff.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic line. The left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking *fff* is present. The instruction *Allegro.* is written above the right hand staff.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a more active accompaniment. There are some markings below the left hand staff, possibly indicating fingerings or ornaments.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a more active accompaniment. There are some markings below the left hand staff, possibly indicating fingerings or ornaments.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a more active accompaniment. The instruction *Presto.* is written above the right hand staff.

Tempo I.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with a long slur over the first four measures, followed by four measures of piano accompaniment marked with 'p' and trill symbols. The lower staff contains a bass line with a similar structure, including a trill in the final measure.

The second system features a vocal line with lyrics: "di - ni - nu - en - do". The vocal line is accompanied by piano accompaniment with trills. The lyrics are placed above the vocal staff, and the piano accompaniment is shown in two staves below.

Allegretto.

The third system is marked "Allegretto." and contains two systems of piano accompaniment. The first system includes a vocal line with the marking "ritenuto" and piano accompaniment with a "p" dynamic. The second system continues the piano accompaniment with a "mf" dynamic and includes a triplet in the bass line.

The fourth system consists of two systems of piano accompaniment. The first system features a melodic line with a long slur and piano accompaniment with trills. The second system continues the piano accompaniment with slurs and a triplet in the bass line.

The fifth system consists of two systems of piano accompaniment. The first system features a melodic line with a long slur and piano accompaniment with trills. The second system continues the piano accompaniment with slurs and a triplet in the bass line.

First system of musical notation. It consists of three staves: a top staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The top staff contains a dense, continuous stream of sixteenth notes. The grand staff features several long, sweeping melodic lines with slurs and ties. A dynamic marking of *mp* is present in the right-hand part of the grand staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure. The top staff continues with its dense sixteenth-note texture. The grand staff shows further development of the melodic lines, with a dynamic marking of *mp* in the right-hand part.

Third system of musical notation. The top staff continues with the sixteenth-note pattern. The grand staff includes dynamic markings of *crs* (crescendo) and *scen* (decrescendo) in the right-hand part, indicating changes in volume.

Fourth system of musical notation. The top staff continues with the sixteenth-note texture. The grand staff features a vocal line with a note labeled *do* in the right-hand part, suggesting a vocal entry or accompaniment.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It maintains the three-staff structure. The top staff continues with the sixteenth-note texture. The grand staff concludes the melodic lines with slurs and ties.

First system of musical notation. It consists of three staves: a top staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and two lower staves (treble and bass clefs) grouped by a brace. The top staff contains a dense, rapid sixteenth-note passage. The middle and bottom staves feature a melodic line with a slur and a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure. The top staff continues with the rapid sixteenth-note texture. The middle and bottom staves show a melodic line with a slur and a dynamic marking of *ff*.

Third system of musical notation. The top staff continues with the rapid sixteenth-note texture. The middle and bottom staves feature a melodic line with a slur. The system includes dynamic markings of *p* (piano) and *pp* (pianissimo), and tempo markings of *ritenuto* (ritardando) and *a tempo* (return to original tempo).

Fourth system of musical notation. The top staff continues with the rapid sixteenth-note texture. The middle and bottom staves feature a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*. There are also some triplet markings (*3*) in the bass line.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It consists of two staves (treble and bass clefs) grouped by a brace. The top staff contains a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*. The bottom staff contains a bass line with a slur and a dynamic marking of *pp*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

ДѢЙСТВІЕ I.

Картина I.

Роскошные сады дворца царя Бимы. Еще до поднятія занавѣса слышны дѣвическій смѣхъ и восклицанія. При поднятіи занавѣса сцена пуста.

I. AUFZUG.

I. Bild.

Die Prunkgärten des Königs Bhima. Schon vor dem Aufziehen des Vorhanges vernimmt man Lachen und Jauchzen von Mädchenstimmen. Beim Aufziehen des Vorhangs ist die Bühne leer.

Allegro giocoso. (♩=120.)

Дамаянти.
Damajanti.

Сунанда.
Sunanda.

ХОРЪ ПОДРУГЪ
ДАМАЯНТИ.
CHOR DER GEFÄHN-
TINEN DAMAJANTI'S.

PIANO.

Allegro giocoso. (♩=120.)

f *p*

f *ff* *di* *mi*

- nu - en - do

f *p*

p *f* *ff* di - mi - nu

en - do

mp *mf* *p*

(Нѣсколько дѣвушекъ пробѣгаютъ; за ними гонится Суанда; въ подолѣ ея приподнятаго платья цвѣты. Она бросаетъ ихъ вслѣдъ пробѣжавшимъ и останавливается. Въ это время сзади нея показываются 2 дѣвушки.)
 (Mehrere Mädchen laufen vorüber; Sunanda verfolgt sie, Blumen im geschürzten Gewande tragend. Sie wirft einige Blumen den Vorbeigeilten nach und bleibt stehen. Zur selben Zeit erscheinen 2 Mädchen hinter ihr.)

f ЗАНАВѢСЪ. VORHANG. di - mi - nu - en - do *p*

ХОРЪ. СНОР.

Soli.

Брось намъ по цвѣточ_ку!
Be - wirf uns mit Blümchen!

(Sunanda бросаетъ въ нихъ по цвѣтку и не по -
дастъ. Тогда съ противоположной стороны появ -
ляются еще двѣ дѣвушки.)
(Sunanda wirft einem jeden eine Blume zu, trifft
aber keines; da erscheinen von der entgegengesetz -
ten Seite noch zwei Mädchen.)

Soli.

Ну, что же,
So ha - sche

ло - ви насъ,
und fang uns,

бро - сай намъ цвѣ - ты!
wirf Blumen uns zu!

(Sunanda хочетъ бро -
сить въ нихъ цвѣ -

тамъ, но въ это время съ раз -
ныхъ сторонъ показываются
группы дѣвушекъ.)
(Sunanda will Blumen nach
ihnen werfen, es zeigen sich
aber von allen Seiten Mädchen -
gruppen.)

(I группа.) (I Gruppe.)
Су - нан - да, смо - три, какъ мы бли - ко!
Su - nan - da, schau her wie wir nah sind!

(II группа.) (II Gruppe.)
Су - нан - да, на насъ о - гля - нись!
Su - nan - da, kehr uns dich doch zu!

Суан - да, по - шли намъ цвѣ - то - чекъ!
(III группа.) Sunan - da, ein Blümchen uns sen - de!
(III Gruppe.)

(IV группа.) Суан - да, вѣ - ме -
(IV Gruppe.) Sunan - da, mich

di - mi - nu - en -

(Сунанда дѣлаетъ видъ, что не хочетъ бросать въ нихъ цвѣты.)

(Sunanda giebt sich den Anschein, nicht mehr Blumen nach ihnen werfen zu wollen.)

Су - нан - да, Су - нан - да, ско -
Su - nan - da, Su - nan - da, ge -

- ня по - па - ди!
triffst du im Nu!

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics '- ня по - па - ди!' and 'triffst du im Nu!'. The piano accompaniment starts with a 'do' in the right hand and 'mf' dynamics. The system concludes with a vocal line containing 'Су - нан - да, Су - нан - да, ско -' and 'Su - nan - da, Su - nan - da, ge -'.

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics '- рѣ - е, лю - бу - ю изъ насъ вы - би - рай.' and '- schwin - de, er - fas se, und hal - te uns fest.' followed by 'Су - нан -' and 'Su - nan -'. The piano accompaniment includes dynamics 'p', 'f', and 'cresc.'.

The third system of the score features the vocal line with lyrics '- да, ты видишь ли, гдѣ я? Бро - сай намъ цвѣточ - ки, бро - сай!' and '- da, da sind wir, du Blin de! Wirf zu uns der Blumelein Rest!'. The piano accompaniment includes dynamics 'mf' and 'ff'.

(Сунанда вдругъ бросается за 1-й группой. Всѣ дѣвушки съ хохотомъ разбѣгаются. Сунанда за ними. Ихъ восклицанія все менѣе и менѣе слышны.)

Sunanda macht plötzlich einen Angriff auf die 1-ste Gruppe. Alle Mädchen laufen lachend davon. Sunanda eilt ihnen nach. Ihre Rufe verhallen in der Ferne.

The fourth system is primarily piano accompaniment in grand staff. It features a rhythmic pattern with dynamics 'p' and 'mp'. The lyrics 'di - mi - nu - en - do' are written across the system.

mf *mp* *p* *pp*

di - mi - nu - endo di - mi - nu - en - do

ДАМАЯНТИ. (Входит и увидавъ тѣнистое мѣсто, задумчиво опускается на скамью.)
 Damajanti. (*tritt auf und lässt sich den schattigen Ruheplatz bemerkend, auf die Bank nieder.*)

АХЪ, НѢТЬ! За - ба - вы мнѣ по - сты - ли!
 Weh mir! Mich meidet je - de Freude!

Andante. (♩ = 80)

p *mf* *p*

(Впадаетъ въ глубокую задумчивость.)
 (Sie sinkt in tiefes Sinnen.)

Д. Д.
 Гдѣ ты, о Наль?
 Wo weilt mein Nal?

mf

Д. Д.

mp

Ког - да же при - дешь ты, же - лан - - ный, ког -
 Wann kommst du, du herr - li - ches We - - sen, wann

pp

mp

Д. Д.

- да я у - ви - жу те - бя? Су - пругъ мой, мнѣ не - бомъ из -
 schau' ich dich end - lich ein - mal? Mein Gat - te vom Him - mel er -

mf

mf

Д. Д.

- бран - ный, при - ди - - же, при - ди... я тво -
 - te - sen, er - schei - - ne, er - schei - - ne, o,

f

p

f

Д. Д.

- а!
 Nat!

mp

мо - ren - do

ppp

(Восклицанія подругъ ближе и ближе. Онѣ вбѣгаютъ всей толпой, за ними Сунанда. Она, какъ въ началѣ, оста-
(Das Jauchzen der Gespielinnen erschallt näher und näher. Sie kommen alle zusammen von Sunanda verfolgt angelau-

Allegro giocoso.

mf *p*

навливается. Дѣвушки, не разбѣгаясь, опять начинаютъ дразнить ее.)
fen. Sie bleibt wie zu Anfang, stehen. Die Mädchen fangen, sich zerstreuet, sie wieder zu necken an.)

ХОРЪ. СНОР.

f *3* *3*

Су - нан да, Су - нан да, ско -
 Su - nan da, Su - nan da, ge -

f

ore

- рѣ - е, лю - бу ю изъ насъ вы - би - рай! Су - нан -
 - schwin - de, er - fas - se, die grei - fen sich lässt! Su - nan -

p *f* *mp* *f*

scen *do*

- да, ты видишь ли гдѣ я? Бро - сая намъ цвѣ - точ - ки, бро - сая!
 - da, da sind wir, du Blin - del! Wirf zu uns der Blü - me - lein Rest!

f *p*

Сунанда. (бросаетъ цвѣтами въ Дамаянти.)
 Sunanda. (Wirft Blumen nach Damajanti.)

(Дамаянти ничего
 Damajanti bemerkt)

mf

По - друж - ки, ца - рев - нѣ ловить насъ!
 Ihr Mädchen, jetzt hascht uns die Hol - de!

f

Ца -
 Jetzt

не замѣчаетъ.)
nichts.)

mf

(Дамаянти по прежнему неподвижна.)
 (Damajanti rührt sich nicht von der Stelle.)

Ну, что же, Ца - рев - на?
 Du magst nicht, Ge - biet - rin?

f

- рев - нѣ ловить насъ!
 hascht uns die Hol - de!

mf

pp

di - mi - nu - endo

p

Что съней?
 Wo fehlt's?

pp

О - на насъ не слышитъ.
 Sie hat nichts ver - nommen.

pp

Что съней?
 Wo fehlt's?

Andante.

ДамаянТИ (какъ-бы въ полуснѣ.)
Damajanti. (Wie trüumend.)

p

Ког- да же придешь ты, же-
Wannkomst du, o herr- li-ches

Andante.

mp

f

pp

Д.
Д.

- лан - ный, ког- да я у- ви - жу те - бя? Су -
We - sen, wann schaw' ich dich end - lich ein - mal? Zum

Что съней?
Was soll's?

Ца-рев-на, оч - нись.
Gebiet' rinwach auf!

Д.
Д.

- пругъ мой, мнѣ не - бомъ из - бран - ный! При - ди - же, при -
Gat - ten vom Him - mel er - le - sen, o kom - - te, o

О - на въ бреду!...
Sie spricht im Traum!

mf

pp

Д.
D.

-ди, я тво-я!...
kot me, mein Na!

Ко-го при-зы-ва-ет о-на?
Wen seh-net die Hol-de her-bei?

О чем го-во-рить?
Was re-det sie nur?

Сунанда.
Sunanda.

Дамаянти.
Damajanti.

Царев-на, что съ тобой? Са-ма не зна-ю.
O, sag'uns was dir fehlt! Ach wüss't ich sel-ber!

Д.
D.

Мнѣ такъ тяжко,
Wie mich's drückt,

такъ тяжко.
ich lei-de!

Сунанда.
Sunanda.

Те-
Was

С.
S.

...бъ ли, кра-са на-ша, пла-кать, те-бѣ ли гру-стить? Ты на-ша гор-дость, на-ше сча-стье!
konn-te dir, Hol-de, ge-sche-hen, das Leiden dir schafft, dir unserm Stol-ze, un-serm Glü-e-ke?

Allegretto. (♩ = 46)

ХОРЪ.
CHOR.

Сопрано. *mp* Какъ възъ - ле - ни ро - за кра - со - ю, какъ
Die Ro - se vom Lau - be ge - bor - gen, den

Альтъ. *mp*

PIANO.

mf arpeggio *diminuendo* *p*

mf мол - ні - и блескъ сре - ди тучъ, какъ у - тренней ранней по - ро - ю тор -
Blitz, der die Wol - ken durch - bricht, am woh - li - gen, thaufri - schen Mor - gen das

mp

f *mp*
 - же - ственный сол - нечный лучъ блес - нетъ, и съла - зу - ри го - ни - ма у -
strah - len - de, ro - si - ge Licht, das sieg - reich vom blaue - den Him - mel die

crese. *mf* *dimin.*

- хо - дитъ ту - ман - на - я ночь, си - я - етъ въ Ви - дар - бѣ у Би - мы е -
 nächtli - chen Ne - bel ver - scheucht, hat einzig an Schönheit des Bhi - ma hold -

- го не - на - гляд - на - я дочь, си - я - етъ въ Ви -
 - ze - li - ge Toch - ter er - reichet, hat ein - zig die

- дар - бѣ у Би - мы е - го не - на -
 Toch - ter des Bhi - ma an Reiz und an

Un poco più mosso.

- гляд - - на - я дочь. - Цвѣ -
Schön - - *heit* *er* - *rsicht.* - *Wie*

mp

Цвѣ - тетъ Да-ма-ян-ти кра -
Wie hold Dama-jan-ti er -

Un poco più mosso.

mf *p*

- тетъ Да-ма-ян-ти кра со - ю и сла-ву е - я раз-нес ли не
hold Dama-jan-ti er - bliü - het ward bald al - ler-or-ten be - kann; *ein*

- со - ю и сла-ву е - я раз - нес - ли не зри-мы - е ду - хи мол -
- bliü - het ward bald al - ler-or-ten be - kann; *ein unsicht-bar Gei-ster-heer*

un poco accelerando e cre.

p *pp*

- *scendo*
 зри-мы - е ду - хи мол во - ю изъ кра - я до кра - я зем - ли, изъ
unsicht-bar Gei-ster-heer zie - het sie rühmend von Lan-de zu Land, sie

- во - ю изъ кра - я до кра - я зем - ли, не зри-мы - е ду - хи мол -
zie - het sie rühmend von Lan-de zu Land, ein unsicht-bar Gei-ster-heer

кра - я до кра - я зем - ли. *molto ritenuto*
 rüh - mend von Lan - de zu Land.

- во - ю изъ кра - я до кра - я зем - ли.
 zie - het zie rüh - mend von Lan - de zu Land.

Tempo I.

mf И смер - тны_е лю - ди и дэ - вы, въ бла - жен_ной жи - вя вы - ши -
 Kein sterb - li_cher Mensch, noch ein We - sen, das wei - let auf himmli - schen

Tempo I.

ff ritenuto *mp*

- нѣ не зна_ли пре_крас - нѣ_е дѣ - вы ни здѣсь, ни въ над -
 Höhn ward je vom Ge_schick auser - le - sen solch herr - li - che

8

- звѣзд - ной стра - нѣ, не зна - ли пре -
Jung - frau zu sehn, ward je von Ge -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a melodic line. The tempo is marked with a common time signature (C). Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

- крас - нѣ - е дѣ - вы ни здѣсь, ни въ над -
schick aus - er - le - sen. wie sie ei - ne

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a melodic line. The tempo is marked with a common time signature (C). Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The piano accompaniment includes a *diminuendo* marking.

- звѣзд - ной стра - нѣ.
Jung - frau zu sehn.

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a melodic line. The tempo is marked with a common time signature (C). Dynamics include *poco ritenuto*, *p* (piano), *a tempo*, *mp a tempo* (mezzo-piano a tempo), *pp* (pianissimo), and *ppp* (pianississimo).

Адажио. (♩ = 66)

Дамаянти.
Damajanti.

Бима.
Bhima.

p dolce

Ру-мя-ный лучь за -
Mein A-bend-roth, dich

PIANO.

Адажио. (♩ = 66)

Б.
B.

ри мо-ей ве-чер-ней, от-ра - да ста-ро-сти от-ца, при-вѣтъ те-бѣ, о,
dank ich hehrem Loo-se, dein Strahl ward mei-nes Al-ters Lohn; ich grü-sse dich, du

ро-зань мой безъ тер-ній, жем-чу - жи-на Ви-дарб-ска-го вѣн -
dor-nen-lo-se Ro-se, du Per - le in Wi-dar-bas Herr-scher-

Дамаянти.
Damajanti.

Б.
B.

ца. При-ми и ты при-вѣтъ люб-ви до-чер-ней, мой по-ве-ли-тель,
- kron! Lass auch dein Kind, an dei-ner Huld sich la-bend, dir, o, Ge-bie-ter,

Д. Д.

мой зем-ной творецъ, ког-да я лучъ за-ри тво-ей ве-чер-ней, ты солн - ца
sei-ne Grüsse weih'n. Wenn ich ein Strahl an dei-nes Le-bens A-bend, bist du mein

Д. Д.

ут-ра мо-е-го вѣ-нецъ. Бима.
Bhima.
*goldner Mor-genson - nenschein. Te -
Ich*

Б. Б.

Più mosso.

бѣ принеся я вѣсть: на завтракъ намъ отвсю-ду ѣ-дутъ го-сти, со всѣхъ концовъ зем-
bringe Kun-de dir: Wir har-ren mor-gen ei-ner Menge Gä-ste; es naht von fern und

Più mosso.

Б. Б.

a tempo

ли ца-ри, кня-зья; то же-ни-хи; изъ нихъ се-бѣ по серд-цу су-
nah der Für-sten Schar; die Freier sind's von de-nen nach Be-lie-ben du

Дам.
Dam.

Б. В.

пру - га вы - брать ты дол - жна:
dir den Gat - ten wä - len sollst.

Какъ завтра?
Ach, Va - ter!

О, о - тець!
Morgen schon!

Вима.
Vhima.

Дам. (робко, со страхомъ)
Dam. (schüchtern, ängstlich)

Такъ ве - лѣ - ли мнѣ бо - ги.
So ge - bie - tens die Göt - ter.

Ска - жи, о - тець, а Наль межъ ни - ми - ли?
Mein Va - ter, sprich, ist Nal auch un - ter ihnen?

Вима.
Vhima.

Агитато.
Дам. Dam.

Е - го адѣсь нѣтъ!
Nein, Nal kommt nicht.

О, мой о - тець,
Dann fle - he ich

тог - да по - вре - ме - ни, - онъ
um kur - zen Auf - schub noch, - zum

Д. С.

не - бомъ из - бранъ мнѣ въ су - пруги!
Gat - ten ist er mir er - ko - ren!

Уз - най - же!
Vernimm denn!

ritardando

РАЗСКАЗЪ ДАМАЯНТИ.

ERZÄHLUNG DAMAJANTI.

Moderato. (♩ = 88.)

Дамаянти.
Dama-janti.

Мнѣ сни-ло-ся, буд-то и-гра-ла съ по-друж-ка-ми я на лу-
Mir träumt' te ich spiel-te im Frei-en um-ringt von der Freundin-nen

PIANO.

ten. rit. a tempo

Д. Д.

-гу; во-кругъ все ве-сельемъ ды-ша-ло и бы-ло свѣтло, какъ въ ра-ю.
Schar, umhaucht von den Duf-ten des Mai-en, um-we-het von Len-zes-luft klar.

rit. mp

Più mosso. cresc. p.

Д. Д.

Вдругъ съ не-ба на зем-лю спу-сти-лось къ намъ ста-до гу-сей зо-ло-
Da rauscht'es vom Him-mel her-nie-der, ein Gänseschwarm deck-te den

Più mosso. cresc. p.

Д. Д.

-тыхъ; мо-льба-мъ мо-имъ слез-нымъ не внем-ля, по-друж-ки раз-сѣ-я-ли
Ort; mich freu-te sein gol-den Ge-fie-der; doch scheuchten die Mäd-chen ihn

Д. Д.

ИХЪ, и съмѣста на мѣсто пор - хая, раз - сы - пались гу - си, имъ
fort; *es flatter - ten weiter und weiter* *die Gän - se ge - ängstigt vom*

Д. Д.

велѣдъ по - гна - лись по - дружки. Од - на я о - ста - лась, лю - дей кругомъ
Schrei'n der fol - gen - den Mädchen *und lei - der gewahrt'ich* *mich gänzlich al -*

cresc. *f* *p* *f* *p*

Д. Д.

нѣтъ, а слы - шу я го - лось: „Па - ре - вна! о - станься со
- lein; *da hör - te ich deutlich:* *„O Hol - de!* *ver - las - se mich*

p *f* *p*

Д. Д.

мною!“ Гля - жу, - э - то гусь зо - ло - той такъ мнѣ го - воритъ сладко - пѣв - но:
nicht!“ *Ich schau, dass ein Gän - se - rich spricht, dess glänzend Gefie - der von Gol - de:*

pp *p*

Д. Д.

f

„Ца - рев - на, о - станься со мной и слу - шай:
 „Prin - zes - sin, ver - las - se mich nicht und hö - re:

Д. Д.

mp

мы мно - го ле - та - ли, уз - на - ли всё
 Wir kom - men ge - flo - gen von fern ü - ber

Д. Д.

mf

стра - ны зем - ли, но луч - ше кра -
 Ber - ge und Thal, und ob wir die

Д. Д.

f

сав - ца, какъ На - ля, ни - гдѣ до сихъ
 Welt auch durch - so gen, wir schau - ten nichts

mp

Д. Д.

поръ не на - шли. Лишь ты кра - со -
Schön res als Nat. Nur du stehst ihm

mp

Д. Д.

той съ нимъ сра - вня - лась: ты перль, онъ ал - мазъ средь лю -
wür - dig zur Sei - te: du Per - le, ein E - del - stein

mf *p*

Д. Д.

дей. О, ес - ли - бы вы со - че - та - лись!..
er. Welch herr - li - ches Men - schen - paar bei - de!

f *mf*

Д. Д.

Ска - залъ и ис - чезъ изъ о - чей... Съ тѣхъ
Er sprach's und ich sah ihn nicht mehr... Ver -

p *rit.* *p*

pp *rit.* *p* *pp*

Темпо I.

Д. Д.

поръ, отецъ мой, днсмъи но - чью тоску не въ силахъ превозмочь; пе - ре - до мно - ю. На ль сто -
 - geb. lich, Va - ter, seit der Zeit be - zwin - ge ich nun mein Her - ze - leid; ich se - he Na - stets vor mir

Темпо I.

Д. Д.

- ить, со мно - ю нѣж - но го - во - ритъ. Е - го люб - лю, е - го ми - лу - ю,
 - steh'n, so zärt - lich re - dend und so schön. Ich lie - be ihn von gan - zem Her - zen,

Д. Д.

вез - дѣ и - шу е - го, зо - ву я... При - ди ко мнѣ, мой вла - сте -
 - ich su - che ihn voll Angst und Schmer - zen. O, komm Ge - bie - ter, komm, mein

Д. Д.

- линь; изъ всѣхъ лю - дей ты мой о - динъ.
 - Held, sei mein, sei mein vor al - ler Welt.

Д. Д.

Andante. (♩ = 63.)

mp *mf* *p*

Бима.
Bhima.

Чу-десень сонъ твой, дочь мо-я; вънемъ ви-жу во-лю не-ба-я: во
Ein wunder-ba-rer Traum, mein Kind; der Himmel scheint dir wohl-ge-sinnt in

PIANO.

Andante. (♩ = 63.)

p

б. *Dam.*
 бла-го-сти сво-ей те-бѣ са-мо о-но из-бра-ло му-жа. А если Наль не будетъ среди гостей?
dem er dir in sei-ner Gnad' den Gat-tenselbsthatauser-ko-ren. Doch wenn sich Nal nichteinge-fun-den hat?

mf *f*

Бима.
Bhima.

Agitato.

mf *f*

Дам. *Dam.*

Мы пе-редъ во-ле-ю бо-говъ сми-рим-ся! О, нѣтъ, о-тець, я луч-ше
Dann müssen wir uns hö-her'm Wol-len fü-gen! O nein, mein Va-ter! Lie-ber

Agitato.

f *p* *pp*

д. *f* *p* *pp*

смерть приму, чѣмъ на-зо-вусь су-пру-го-ю дру-го-го.
tod, als le-bend in den Ar-men ei-nes An-dern lie-gen!

Adagio. (♩ = 63.)

Бима. Bhima.

ten.

Помоги, по грѣши! Все-силны бо-ги, намъ ли на ихъ ве-лѣнь - я воз-ста-вать!
 Kind, lä-stre nicht! die Göt-ter sind allmäch-tig; nie wa-ge eig-nen Weg zu gehn!

Adagio. (♩ = 63.)

Мо-лись о томъ, чтобъ да-ны бы-ли си-лы ис-пол-нить свя-то во-лю
 Fleh in-brünstig um Weisheit und um Kräfte und tra-ge was dir aus-er-

(Обнявъ дочь, медленно уходитъ)
(Umarmt seine Tochter und geht langsam ab.)

(♩ = 63.)

Ихъ.
schñ.

pp

(♩ = 63.)

p

p

Дамаянти.
Damajanti.

p

0, чи_сты_е, свѣт_лы_е бо_ги! Пусть го_лосъ мой въ ва_ши чер_ *p*
O Göt-ter, ihr lich-ten und rei-nen, ver-neh-met mein Fle-hen und

mp *mf*

-то - ги про - ник_нетъ какъ дымъ ои_ми - а - ма. *mf* У
Wei - nen; o, könnt's euch wie Weihrauch um - schwe - ben! Lasst

mp

-слышь_те ме_ня! Гдѣ Наль мой же_лан_ный?
glück-lich mich sein! Wo weilst du, mein Le-ben?

mf dim. p pp

p pp

При_ди... Я тво_я!
O, Nal... Ich bin dein!

ppp

ДУЭТЬ НАЛЯ И ДАМАЯНТИ.

DUETT DES NAL und DER DAMAJANTI.

Moderato. (♩ = 80.)

(Появляется Налъ, освѣщенный небеснымъ свѣтомъ. Налъ и Дамаянти восторженно смотрятъ другъ на друга.)
 (Nal erscheint von himmlischem Lichte beschienen. Nal und Damajanti schauen einander entzückt an.)

PIANO.

Дамаянти.
 Damajanti.

mf *3* *3* *3*
 Кто ты, красо-ю блиста-ю щий?
 Wer naht im Glanze der Schönheit mir?

Д.
 Д.
 Кто ты, бо-га-ми хранимый?
 Wer kommt im Schutze der Götter?
 Скажешь ли имя свое?
 Sa-ge, wie nennest du dich?

Налъ.
 Nal.

mf *<* *>*
 Я Налъ.
 Ich bin Nal.

(Оба стоятъ въ восторженномъ оцънененіи.)
(Beide stehen starr von Entzücken da.)

H.
N.

Adagio. (♩ = 66.)

H.
N.

Да - ма - ян - ти! Я по - сланъ те - бѣ объ - я - вить,
Da - ma - jan - ti! Ich kom - me als Bo - te zu dir;

H.
N.

что че - ты - ре ве - ли - ки - е бо - га съ не - ба спу - сти - лись на зе - млю за -
wis - se, vier der all - mäch - te - gen Göt - ter stie - gen zur Er - de her - nie - der auf

H.
N.

Даманнти.
Damajanti.

- тѣмъ, чтобъ изъ нихъ од - но - го из - бра - ла ты въ су - прю - ги. Не
dass du dir Ei - nen er - wählst zum Ge - fährten fürs Le - ben. Die

Agitato. *ff* *ritard.* **Allegro.** (♩ = 104.) *mp*

Д. Д. бо - ги, нѣтъ! Ты мой же - лан - ный! Ты свѣт - лый мой же -
Göt - ter? Nein! Du seist mein Gat - te! Du bist mein Bräu - ti -

Agitato. *f* *f* *p* **Allegro.** (♩ = 104.) *p* *cre -*

Д. Д. - нихъ, ты мой из - бран - ный,
- gat, du mein Er - wähl - ter,

- scen - do

Allegro patetico (♩ = 132.) *f*

Д. Д. а не по - соль дру - гихъ. Ты Царь ду -
kein Göt - ter - bo - te mir. Du bist mein

Налъ. (Лицо Наля начинаетъ постепенно темнѣть. На немъ отражаются слѣды внутр. борьбы.) О, бо - ги,
Nal. (Nals Antlitz verfinstert sich allmählig. Es spiegelt seine Seelenkämpfe wieder.) O, Göt - ter,

Allegro patetico (♩ = 132.) *mf*

Д. Д. - ши мо - ей, те - бѣ, я при - над - ле - жу на
See - len - hort, und dein, dein bin ich für al - le

Н. Н. бо - ги, дай - те си - лы ис - пол - нить мой о -
Göt - ter; wollt mich leh - ren zu hal - ten mei - nen

3x 3

Д. Д. ВѢКЪ. Я по те - бѣ то - ску - ю, м.лѣ - ю,
Zeit. Ich seh - ne mich nach dir, ich schmach - te

Н. Н. - бѣтъ; КОГ - да я слы - шу го - лосъ ми - лый,
Eid. Muss ich die sü - sse Stim - me hö - ren,

Д. Д. о, див - ный че - ло - вѣкъ,
nach Glück und Se - lig - keit,

Н. Н. во мнѣ сла - бѣ - етъ свѣтъ,
um - hüllt mich Dun - kel - heit,

Д. Д. ты мой, а я тво - я, мой ми - лый,
mein bist du nun, ich dein für im - mer,

Н. Н. и за - го - ра - ет - ся же - ла - нье
und mich er - fasst ein hei - sses Seh - nen,

Д. Д. ТЫ МОЙ, а Я ТВО - Я, МОЙ МИ - ЛЫЙ,
mein bist du nun, ich dein für immer,

Н. Н. И за - го - ра - ет - ся же - ла - нье -
und mich er - fasst ein heis - ses Seh - nen

Д. Д. такъ суж - де - но судь - бой,
so hats mein Loos be - stimmt,

Н. Н. у - пасть къ е - я но - гамъ,
in De - muth hin - zu - knien,

Д. Д. такъ суж - де - но судь - бой.
so hats das Loos be - stimmt,

Н. Н. у - пасть къ е - я но - гамъ;
in De - muth hin - zu - knien,

Д. Д. *f* Тво - ей я бу - ду до мо - ги - лы, ум - ру
bis mir er - löscht des Au - ges Schim - mer und dir

Н. Н. *f* ВЗГЛЯ - НИ - те на мо - я стра - да - нья, вне - мли -
mich ganz zu weik'n der ein - zig Schö - nen, euch Göt -

Д. Д. *Moderato.* (Дамаянти приближается к нему.)
(Damañanti nähert sich ihm.)

— тво - ей ра - бой.
der Tod mich nimmt.

Н. Н. *f* *cresc.* *ff*
 - те вы моль - бамъ. Да - ма - ян - ти! Да - ма - ян - ти! По - стой!
 - ter, euch zu fliehn! Da - ma - jan - ti! Da - ma - jan - ti! Halt ein!

Moderato.

Н. Н. *Adagio.* (♩ = 60.) *mp* *f* *p*
 Кто противъ во - ли безсмертныхъ, тотъ смерти на встрѣчу и - деть. Безумна ты!
Wer sich dem Willen - der Göt - ter nicht fügt, den er - ei - let der Tod. Ich war ne dich!

Adagio. (♩ = 60.)

(Дамаянти опускаетъ голову. Наль молитвенно поднимаетъ глаза къ небу и снова свѣтлѣетъ.)
 (Dama-janti lässt ihr Haupt sinken. Nal erhebt seine Blicke andächtig zum Himmel und wird wieder hell.)

H. N. *mf*

Какъ можешь избрать ты зем - но - е? Какъ можешь сравнить ты со
 Du wagst es dich mir zu ver - mäh - len? Wie magst du Ver - gäng - liches

H. N. *f* *ff*

мно - ю без - смерт - ну - ю сла - ву бо - говъ, со - шедшихъ къ те - бѣ съ об - ла -
 wähl - len? du stellst mich Un - sterbli - chen gleich, den hehr - sten im himm - li - schen

Più mosso.

H. N. *p*

- ковь! *Reich!*

Più mosso.

Moderato (♩ = 76.)

H. N. *p*

О - динъ ла - зур - но свѣт - лымъ
 Der Ei - ne hüllt in lich - te

Moderato (♩ = 76.)

H.
N.

сво - домъ объ - ем - летъ мѣрь зем -
Bläu - e die gan - ze Er - den

H.
N.

- ной по - зна - ешь
- welt und ew' - ger

H.
N.

вѣч - ну ю сво - бо - ду
Frei - heit heil - ge Wei - he

H.
N.

въ е - го о - би - те - ли свя - той.
harrt dein in sei - nem Him - mels - zelt.

Più mosso. (♩ = 96.)

H. N. *mf*

Дру - гой сво-имъ ды - хань - емъ жгу - чимъ все
 Der An - dre, des - sen hei - ssem We - hen, was

H. N. *f* *p*

брен но - е па - литъ
 sterb - lich wei - chen muss,

H. N. *mf* *f*

и лишь бессмерт-но - е мо - гу - чимъ лоб -
 lässt E - wi - ges al - lein ent - ste - hen durch

H. N. *f*

- ва - - - ні - емъ тво - ритъ.
 sei - - - nen Feu - er - kuss.

Meno mosso. (♩ = 80.)

H. N. Тре - тійвмірь про - хла - ды вѣч - ной ув - ле - четъ те -
Führt der drit - te köh - len Grün - den tie - fen Meers dich

Meno mosso. (♩ = 80.)

pp molto legato

H. N. - бя, _____ власть надъ моремъ без - ко - неч - _____ нымъ
zu, _____ lehrt dich s'E - wi - ge zu bin - - - den,

p^{bb} a

H. N. дастъ те - бѣ, лю - бя, _____ Чет - вер - тый крѣп - кій, мощ - ный,
lehrt dir Macht und Ruh: _____ Dem vier - ten quillt aus star - ken

Allegro. (♩ = 96.)

Allegro. (♩ = 96.)

H. N. силь - ный, тебѣ дастъ власть _____ зе - мли, пошлетъ отъ нѣдръ ру - кой о -
Hän - den, die Fruchtbar - keit _____ der Erd; er wird dir all' den See - gen

f

H. N. *ff*

- биль - ной GO - рдо - ви - ща сво - и.
spen - den, den ihm sein Reich ge - währt.

riten.

Meno mosso. (♩ = 80.)

H. N. *f* *p*

Вотъ твои же-ни-хи, Да-ма-ян-ти. Какъ мо-жешь сравнить ихъ со
Nun er-wäge, was je-der dir bie-tet. Wie kü-me ich un-würd'ger

Meno mosso. (♩ = 80.)

p

H. N.

мнои? Пред-вѣч - ну - ю сла-ву съзем - ной?
gleich den Gro - ssen im himmli-schen Reich?

di - mi - nu - en - do

H. N. *mf*

Слав - ну - ю у-часть бо - говъ съжал-кой судь-бо - ю ра - бовъ!
Sie, so er-ha-ben und rein, ich, stolz ihr Scla-ve zu sein!

di - mi - nu - en - do *mf* *pp*

Moderato. (♩ = 66.)
 Дамаянти. Damajanti.

Все-силы великие бо-ги, чудесных славы чер-
 All-mäch-tig sind deine Ge-bie-ter, er-ha-ben die göttli-chen

Д. -то-ги, но вы-бор мой сдѣланъ: те-бя, те-
 Gü-ter, doch wei-set mein Herz sie zu-rück, nur

Д. -бя из-бра-ла я серд-цемъ лю-бя.
 dich be-gehrt es als ein-xi-ges Glück.

Налъ. (обращая глаза къ небу)
 Nal. (die Blicke gen Himmel gerichtet.)

(къ Дамаянти)
 (zu Damajanti)

Я долъ свой ис-пол-нилъ... Ро-за Ви-дар-бы, про-
 Ich that was ich konn-te Ro-se Wi-dar-bas, leb'

Д. Д. *p* *mf* *pp*

Я завтра жду тебя, о, Наль, мой желанный, супругъ мой избранный, приди, — я тво-
 Doch morgen harr ich dein, o Nal, den ich wähle, mich ihm zu vermählen, o komm, ich bin

Н. Н. -сти!
wohl!

pp *pp*

Д. Д. *Un poco più mosso.* (♩ = 80.) (Дамаянти восторженно смотритъ на Наль, который исчезаетъ.)
 -я!
dein! Она опускается на колѣни передъ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ онъ стоялъ.)
Un poco più mosso. (♩ = 80.) (Damajanti schaut Nal entzückt an; dieser verschwindet.
 Sie fällt vor der Stelle, wo er gestanden, auf die Knie nieder.)

p *f*

ff

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

p *p*

pp

diminuendo

Конецъ I-ой картины.
 Ende des 1-ten Bildes.

Картина II.

II. Bild.

Чертоги царя Бимы. Шествие царя. Впереди идутъ вѣстники съ трубами, рабы, рабыни, придворные, воины, жрецы, несущіе кумиры боговъ, баядерки, мудрецы и самъ царь.

Die Gemächer des Königs Bhima. Festzug des Königs. Voraus schreiten Herolde mit Trompeten, Sklaven, Slavinnen, Hölflinge, Krieger, Priester, Götzenträger, Bajadere, Zauberer, dann der König selbst.

Allegro. (♩ = 126.)

Сопр. и альти.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Тен. и басы.

ХОРЪ ВОИНОВЪ.
KRIEGERCHOR.

Тен.
Басы.

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ.
PRIESTERCHOR.

Тен.
Басы.

Allegro. (♩ = 126.)

PIANO.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

ХОРЪ НАРОДА.

VOLKSCHOR.

Be - се - лье,
Be - се - лье,
Die Göt - ter
Die Göt - ter

праз - дникъ и сча - - стья чямъ бо - ги се - го - дня су -

праз - дникъ

sen - den uns frei - - den zum Fe - ste, dem heut' wir uns

sen - den

- лять. Пусть го - ре, на - па - сти, не -

Пусть го - ре на - па - сти,

weih'n. Mag Kum - mer und Sor - ge uns

Mag Kum - mer und Sor - ge

- счя - - стья да - ле - ко отъ насъ от - ле - тятъ, - да -

mei - den, für im - mer ge - not - ten uns sein. für

- ле - - ко отъ насъ от - - ле - тять. — Ей

im - - mer ge - nom - - men uns sein. — Hei -

- а!

tr Се - го - дня монархъ нашъ лю - би - мый су - пруга ца - рев - нъ да -

tr - а!

Der Kö - nig beschloss heut zu ge - ben der Toch - ter den E - he - ge -

Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый
Der Kö - nig be - schloss heut zu ge - ben

p

mf

Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су -

mf - етъ. *Der Kö - nig beschloss heut zu ge - - ben der*

mahl.

Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су -

Der Kö - nig be - schloss heut zu ge - ben der

-пру - га ца_рев_нѣ да - етъ. Да здравствуетъ дол_го царь Би - - ма, да
 Toch - ter den E - he - ge - mahl. Der herr - li - che Bhi - ma soll le - - ben, der
 здравствуетъ дол_го царь Би - - ма! Пусть не - бо имъ ра - - дость,имъ
 herr - li - che Bhi - ma soll le - - ben! Es se - gne der Him - mel, der
 ра - - дость по - шлетъ, пусть не - бо имъ
 Him - - mel die Wahl, es se - - gne der

ра - - дость и сча - - стье по - шлетъ. Ей -
 Him - - mel die heu - - ti - ge Wahl. Hei -

- a! ей - а, ей - а, ей - а!
 - ah! hei - ah, hei - ah, hei - ah!

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ.
PRIESTERCHOR.
 Maestoso. (♩ = 92.)
 Сла - ва зем - на - - я про хо -
 Al - les was sterb - - lich muss wei -

Maestoso. (♩ = 92.)

- дитѣ, толь ко не бес но е вѣч
 - chen e wi - ger gött li - cher Klar

- но. Счаст - ливѣ, кто въ ми - рѣ на хо
 - heit. Wan - die die Pfa - de der Wahr

- дитѣ ис ти - ны свѣтъ бес - ко неч
 - heit willst du das Ew' - ge er - rei

- ной. Счаст - ливѣ, кто въ ми - рѣ на хо
 - chen. Willst du, das Ew' - ge er - rei

- дить, ис - ти - ны свѣтъ без - ко - неч -
 - chen, wan - - - - - die die Pfa - de der Wahr -

ХОРЪ НАРОДА.

Tempo I.

Во - се - лье, ра - дость и сча - стье намъ
 VOLKSCHOR. Во - се - лье, ра - дость
 Die Göt - ter sen - den uns Freu - den zum
 Die Göt - ter sen - den
 ный.
 heit.

Tempo I.

ff

бо - ги се - го - дня су - лять, — пусть го - ре, на -
 пусть го - ре,
 Fe - ste, dem heut' wir uns weihn, — mag Kum - mer und
 mag Kum - mer

- па - сти, не сча - стья да - ле - ко отънась от - ле -

на - па - сти,

Sor - ge und Lei - den für im - mer ge - nom - men uns

und Sor - ge

- тять, — да - ле - ко отъ нась от - ле -

sein, — für im - mer ge - nom - men uns

- тять. — Ей а! —

Се - го - дня монархъ нашъ лю - би - мый су -

sein. Hei - ah! — Der Kö - nig beschloss heut zu ge - ben der

Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су -

Der Kö - nig be - schloss heut zu ge - ben der

Се - го - дня монархъ нашъ лю би - мый су -
 -пру - га ца - ре - внѣ да - етъ. *Der Kö - nig beschloss heut zu ge - ben der*
Tochter den E - he - ge - mahl. Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су -
Der Kö - nig be - schloss heut zu ge - ben der
 -пру - га ца - ре - внѣ да - етъ.
Toch - ter den E - he - ge - mahl.

-пру - га ца - ре - внѣ да - етъ. Да здравствуетъ долгоЦарь Би - - ма, да
Toch - ter den E - he - ge - mahl.
 -пру - га ца - ре - внѣ да - етъ. *Der herrli - che Bhi - ma soll le - ben, der*
Toch - ter den E - he - ge - mahl.

здравствуетъ дол - го Царь Би - - ма, пусть не - бо имъ ра - достъ и
herr - li - che Bhi - ma soll le - ben! Es se - gne der Him - mel, der

сча - стье по шлетъ, — пусть не - бо имъ ра - дость и
 Him - mel die Wahl, es ge - be der Him - mel den

ХОРЪ НАРОДА.

сча - стье по шлетъ. — Пусть не - бо имъ ра - дость и
 VOLKSCHOR.
 Se - gen zur Wahl. — es ge - be der Him - mel den

ХОРЪ ВОИНОВЪ.

KRIEGERCHOR.
 Великъ нашъ Царь, ве - ли - кий Би - ма, Ви - даю - бы по - ве -
 Dem Herrscher Heil, dem grossen Bhi - ma, Wi - dar - bas starkem

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ.

PRIESTERCHOR.
 Счаст - - - ливъ, кто въ ми - - -
 Al - - - les was sterb - - -

ff
tr

сча - стье по - шлетъ, пусть не - бо имъ
 Se - gen zur Wahl, es ge - be der

- ли - тель. Въ бо - ю предъ нимъ не - по - бѣд - ь мый сми - ря - ет - ся во -
 Hel - den! Es wie - der steht im Kampf ihm Nie - mand, ob kühn er auch mag

- рѣ на - хо - дитъ
 lich muss wei - chen

ра - дость и сча - стье, и сча - стье имъ
 Him - mel den Se - gen, den Se - gen zur

- и - тель. Въ бою предъ нимъ не - по - бѣд - ь мый сми - ря - ет - ся во - и - тель,
 gel - ten. Es wie - der steht im Kampf ihm Niemand ob kühn er auch mag gel - ten.

не - ты ны свѣтъ без - ко -
 e - wi - ger, gött - li - cher

trm trm
 trm trm

poco rit. *Più mosso.*

на - бо по - шлетъ. Ей а! — Ей.

heu - ti - gen Wahl. Hei ah! — Hei.

смиря - ет ся во и - тель. Ей а! — Ей.

ob kühn er auch mag gel - - - ten. Hei ah! — Hei.

- неч - - - - - ной.

Wahr - - - - - heit.

tr *poco rit.* *Più mosso.*

- а! — Ей а! — Ей а!

- ah! — Hei ah! — Hei ah!

- а! — Ей а! — Ей а!

- ah! — Hei ah! — Hei ah!

Adagio.

Дамаянти.
Damañanti.Наль.
Nal.Бима.
Bhima.Вѣстникъ.
Vote.ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.(обращаясь къ женихамъ)
(sich an die Freier wendend)Бо-гамъ у-год-но бы-ло по-ве-лѣть мнѣ, не-до-
Die Göt-ter ha-ben mir Be-fehl er-theilt, ich, der ge-

PIANO.

Adagio.

Б.
В.-стой-но-му ра-бу не-бесъ, от-крыть для васъ дво-рецъ мой, чтобъ мог-ли вы пред-стать предъ
-ring-ste ih-rer Selaven-schar soll den Pa-last euch öff-nen, dass die Toch-ter aus eu-rerБ.
В.до-че-рью мо-ей на вы-боръ.
Mit-te sich den Gat-ten wäh-le.Ког-да бы могъ я каж-до-му изъ васъ дать по не-
Wenn ich's vermöcht' sie je-dem hier von euch zum Weib zu

Б. В. *ten.*

-вѣ-стѣ, я бы сча-стливѣе былъ; вы всѣ мнѣ до-ро-ги; кто луч-ше, я не зна-ю.
ge-ben, schätzlich glück-lich mich; ihr al-le seid mir werth; nicht weiss ich wer der be-ste. *ten.*

Più mosso.

Б. В. Но у-ме-ня од-на лишь дочь, дру-зья, од-но со-кро-ви-ще мнѣ
Doch ei-ne Toch-ter; Freun-de, hab ich nur, ein ein-zig Klei-nod hat der

Più mosso.

Б. В. по-слан-но-е не-бомъ; о-динъ изъ васъ мнѣ толь-ко бу-детъ сы-номъ,
Him-mel mir ver-lie-hen und ei-ner nur von euch kann sie be-sit-zen;

Б. В. *f* и кто бы ни былъ онъ, *cresc.* кля-ни-тесь мнѣ къ не-му ни *mp* за-ви-сти, ни жа-жды ме-сти,
wer es auch sei, gleichviel, be-schwört es mir, dass die-ser nie von Neid noch Rach-ge-lü-sten

f *dim.* *p*

Б. В. *mp*

ни вражды не зная, миръ и лю-бовь да цар-ствуютъ между ва - ми.
wer-de je bedroht. Frie-de und Ein-tracht mö-gen um euch wal - ten.

Тен.
 ХОРЪ ЖЕНИХОВЪ.
 CHOR DER FREIER.
 Басъ.

(клятвенно поднимаютъ руки)
(die Hände schwörend erhebend)

Кля -
 Wir

pp

(♩=80)

Кля - нем - ся ни враж - ды, ни жаж - ды ме -
Wir schwö - ren we - der Neid noch Rach - ge - füh -

- нем - ся ни враж - ды, ни жаж - ды ме - - - сти късча -
schwö - ren we - der Neid noch Rach - ge - füh - - - le zu

(♩=80)

- сти късча - стли - во - му ео - пер - ни - ку не зная.
- le zu he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück.

- стли - во - му ео - пер - ни - ку не зная. Кля - нем - ся
he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück. Das schwö - ren

Кля - нем - ся мы, *Das schwören wir,* кля - нем - ся мы! Пус - кай по - гиб - неть, кто из -
das schwören wir! Der Tod er - ei - le den, der

мы, *wir,* кля - нем - ся мы! *das schwören wir!* Пус - кай по - гиб - неть, кто из -
Der Tod er - ei - le den, der

Сопр.
 Альтъ.
 ХОРЪ НАРОДА.
 VOLKSCHOR.
 Тен.

Миръ и лю -
Frie - de und

Басъ.

- мѣ - нить э - той клят - вѣ. Миръ и лю -
die - sen Schwur sollt bre - chen. Frie - de und

- бовъ да цар - ству - ють межъ ни
Ein - tracht wal - te un - ter ih -

- бовъ да цар - ству - ють межъ на
Ein - tracht schwö - ren wir zu hal -

Più mosso.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.
Сопр.

- ми.
- пен.

Альтъ.

Тен.

Басъ.

Вотъ о - на!
Schauet nur!

Вотъ о - на!
Schauet nur!

(Входятъ Дамаянти, покрытая фатою; она преклоняется передъ богами и всходитъ на предназначенное ей мѣсто - рядомъ съ царскимъ. Царь обнимаетъ ее и снимаетъ покрывало.)

(*Damaiani erscheint verschleiert, sie verneigt sich vor den Göttern und steigt den für sie bestimmter Platz neben ihrem Vater. Der König umarmt sie und entfernt ihren Schleier.*)

Più mosso.

СМОТ - ри - те!
Da ist sie!

СМОТ - ри - те!
Da ist sie!

ХОРЪ ЖЕНИХОВЪ.
FREIERCHOR.

mf dolce
О, свѣ - то - зар - ный
О, *mil - des Son - nen -*

лучь!
licht, mf dolce

О, да, блескъ кра - сы не тлѣн - ной! Какъ
das, ew' - ger Schön - heit Zei - chen, durch

О, свѣ - то - зар - ный лучь! О, блескъ кра - сы не
О, *mil - des Son - nen - licht, das, ew' - ger Schön - heit*

со - ли - це изъ за тучъ твой об - ликъ не - сра -
Wol - ken - hül - len bricht! Dein An - blick oh - ne

- тлѣн - ной! Какъ со - ли - це изъ за тучъ твой
Zei - chen, durch Wol - ken - hül - len bricht! Dein

- нен - ный все о - за - рилъ во - кругъ. О,
Glei - chen scheint uns ein Traum - ge - sicht. O,

об - ликъ не - сра - нен - ный все о - за - рилъ во - кругъ. О,
An - blick oh - ne Glei - chen scheint uns ein Traum - ge - sicht. O,

кто изъ насъ бла - жен - ной та - кой же - ны суп - ругъ?
wem wirst du sie rei - chen, die Hand, zur E - he - pflicht?

кто изъ насъ бла - жен - ной та - кой же - ны суп - ругъ?
wem wirst du sie rei - chen, die Hand, zur E - he - pflicht?

Дам.
Dam.

О - тець! Е - го здѣсь нѣтъ! О,
Und Nat! Ist er nicht da? O,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chordal textures.

Бима.
Bhima.

го - ре мнѣ! Тер - пѣ - нья. ты мнѣ да - ла о - бѣтъ.
We - he mir! Mit Wür - de nimm hin dein Miss - ge - schick!

The second system of music continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more melodic contour, with some slurs and accents. The piano accompaniment includes some triplet figures in the right hand.

Дам. Dam:

На вѣ - ки вѣз - тотъ день те - ря - ю сча - стья свѣтъ.
Die Göt - ter neh - men mir mein gan - zes Le - bens - glück.

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a lower register, and the piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the previous systems.

Бима.
Bhima.

То бо - жи - е ве - лѣ - нье!
Trag' tu - thig dei - ne Bür - de!

The fourth system of music concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a strong, declarative quality, and the piano accompaniment provides a solid harmonic and rhythmic foundation.

Allegro moderato.

Дам.

(Царь Бима подаетъ дочери вѣнокъ, она беретъ его и спускается со ступеней трона, под-
(*Bhima reicht seiner Tochter einen Kranz, sie ergreift ihn und schreitet damit von Slavinnen*

Dam.

По-кор-на я, о-тець!
Dir, Va-ter, folg' ich stets!

О, бо-ги!
O, Göt-ter,

по-ша-ди-те!
habt Er-bar-men!

Allegro moderato.

держиваемая рабынями.)

gestützt die Stufen des Thrones hinab)

Andante.

Д.
D.

Гдѣ ты, о Налъ мой?
Mein Nal, wo bist du?

(труба за сценой)
(*Eine Trompete ertönt hinter der Bühne*)

Andante.

Allegro moderato.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Что слу-чи-лось?
Horch, was ist das?

Что э-то значить?
Was soll das hei-ssen?

Что слу-чи-лось?
Was be-gab sich?

Что э-то значить?
Was ist ge-sche-hen?

Allegro moderato.

Дам.
Dam.

(входитъ Вѣстникъ)
(*Ein Bote erscheint*)

Recit.

ВѢСТНИКЪ. Воте.

То Налъ! мнѣ серд-це го-во-рить.
'Sist Nal! Mein Herz ruft mir es zu.

Ес-ли ца-рев-на вы-боръ е-ще не свер-
Wenn die Prinzes-sin ih-re Wahl noch nicht ge-

В. В.  *три* *три* *три*

- ши - ла, пять же - ни - ховъ кра - со - ты не - сра - вен - ной про - ся - ть пред - не - ю пред - стать.
trof - fen, fünf Frei - ers - leut, un - ver - gleich - lich an Schön - heit, bit - ten um Zu - tritt zur Wahl.
 Вима. Вима.

Пусть вой -
Lasst sie


Б. В.  *три* *три* *три*

(Входят боги, принявшие вид Наля. Последний тоже съ ними. Все становится еще свѣтлѣе.
 Фонтаны начинают бить сильнѣе, вдали слышны громъ и подземный гулъ.)
*(Es erscheinen die Götter in Nals Gestalt. Letzterer ist auch unter ihnen. Alles wird noch heller.
 Die Fontainen steigen höher. In der Ferne ist Donner und unterirdisches Getöse zu hören.)*

- дуть!
vor!

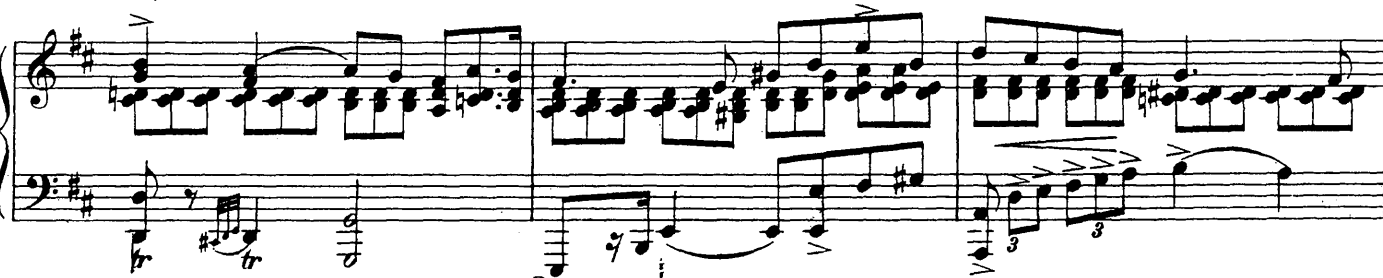
pp *cresc.*

cresc. *molto ritenuto*



Maestoso. (♩=60) *fff*





ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Свер-ша-ет-ся странное чу-до! Что э-то? Пять юныхъ кри-
Ein sonderbar Wunder vollzieht sich! Was ist das? Fünf bildschö-ne

савцевъ и всетотъ же образъ! От-ку-да? Кто ихъ знаетъ? Не
Män-ner die völ-lig sich gleichen! Wer kennt sie? Sind es Brüder? Sind's

об-ли-ли-ль то-жиз-но-дав-цевъ ве-ли-кихъ твор-цовъ ми-ро-зда-нья.
nicht der keh-ren Göt-ter Zü-ge der mächt'-gen Br-äu-ger des Welt-alls?

(Боги и Царь кланяются царю)
(Die Götter und Nal verbeugen sich vor dem Könige.)

При-вѣтъ мой вамъ, чу-дес-ны-е при-шель-цы!
Ge-grüsst seid mir, ihr wun-der-hol-ten Frei-er!

Вима.
Bhima. *f*

(Дамаянти, стоявшая до этого въ восторженномъ созерцаніи)
(Damajanti, die bis dahin wie überwältigt vom Anblicke der Fremd...

p

Б.
В.

Дочь, подне-си избранни-ку въ - нокъ!
Kind, dem Er-wahlten rei-che nun den Kranz!

X Allegro.

pp *mp* *p*

пришельцевъ, какъ бы приходятъ въ себя.)
linge dagestanden, kommt wieder zu sich.)

Дамаянти.
Damajanti.

Что дѣлать мнѣ?
Was be-ginn' ich?

Д.
Д.

Кто меж-ду ни-ми Налъ, кто бо-ги?
Wie un-terscheid'ich Nal und Göt-ter?

cresc.

(бросается передъ пришельцами на колѣни)
(wirft sich vor den Fremdlingen auf die Knie

nieder

nieder

12/8

Д. *mp*
 Д. Бо - ги безсмертны - е, бо - ги свя - ты - е,
 Göt - ter, un - sterb - li - che, hei - li - ge Göt - ter,

Д. *p*
 Д. мно - ю избран - на - го, серд - цемъ же - лан - на - го мнѣ по - ка - жи
 wol - let, den ich erwählt, dem sich mein Herz vermählt huldreichst mir wei - - -

Д. *p*
 Д. - те. Е - ли предъ ва - ми я дѣломъ и мы - слі - ю правду хра -
 - sen! Seit ich nur den - ken kann, hab ich in Herz und Sinn Wahrheit ge -

Д. *p*
 Д. - ни - ла, е - ли мо - ли - лась вамъ тепло - ю вѣ - рою,
 - flo - gen, hab ich euch gläu - bi - ge Ehrfurcht er - wie - sen,

Д. Д.

f

ес - ли вы са - ми мнѣ, уже избран на - го мно - ю са - мо - ю, въ су -
 wenn ihr mir sel - ber nun den Er - ko - renen ha - bet be - schlos - sen zum

Д. Д.

- пру - ги из - бра - ли, ес - ли любить я е - го по - кля -
 Gat - ten zu ge - ben, dem ich geschworen allein nur zu

p

Д. Д.

- ла - ся, и ес - ли клятвы должны быть свя -
 le - ben, soll Mein - eid nicht mir zum Flu - che ge -

cresc.

Д. Д.

- щен - ны, то вы мнѣ е - го по - ка - жи - те,
 - rei - chen, so wol - let den Trau - ten mir wei - sen,

p

cresc. *f*

Д. D.
 бла - ri - е бо - ги, и зна - ки сво - и маѣ от -
 ihr gu - ten Göt - ter, ich fleh' um ein Er - ken - nungs -

Д. D.
 крои - те,
 - zei - chen,

dimin.

Д. D.
 чтобъ я васъ по - чти -
 er - bar - met euch mei -

p
pp

Д. D.
 - ла.
 - ner! ac - ce - le - ran - do

Maestoso.

(Боги свѣтлѣютъ и на челѣ у каждаго загорается звѣзда)
(Die Götter werden hell und auf jedem ihrer Häupter erglänzt ein Stern.)

ХОРЪ НАРОДА. То бо - ги, ве - ли - ки - е бо - ги!
VOLKSCHOR. Die Göt - ter, die mäch - ti - gen Göt - ter!

ОСЛО - НЯМ - ся въ прахъ предъ ни - ми.
Sinkt hin in Staub vor ih - nen!

(Всѣ, кромѣ Наля и Дамаянты, склоняются предъ ними. Боги пригасаются до чела Дамаянты и до чела Наля. У нихъ, какъ и у боговъ загораются звѣзды.)

(Alle, ausser Nal und Damajanti sinken vor ihnen nieder. Die Götter berühren die Häupter Nals und Damajantis über welchen wie bei den Göttern Sterne erglänzen.)

(Боги исчезаютъ) (Die Götter verschwinden.)

(Всѣ поднимаются съ колѣнъ въ те-
чение слѣдующихъ 8^{ми} тактовъ)

Дамаянті.
Damajanti.

(медленно и робко при-
langsam und schüchtern)

(Die Knienden richten sich auf während
den nächsten 8 Takte)

Наль мой!
Nal, Nal!

Су-пругъ мой же-
Ge-lieb-ter, Er-

(Наль обнимаетъ
Дамаянті)
(Nal umarmt
Damajanti)

ближается къ Налю)
sich Nal nähernd)

(подаётъ вѣнокъ Налю) (Reicht Nal den
Kranz hin)

D.
D.

-лан - ный!
-sehn - ter!

Возь - ми....
Nimm hin!

я тво-я!
Ich bin dein,

D.
D.

Наль. На вѣкъ тво-я!
Nal. auf e - wig dein!

На вѣкъ мо - я!
Auf e - wig mein!

ХОРЪ НАРОДА И ВОИНОВЪ.
VOLKS-UND-KRIEGERCHOR.

ff

Da

Es

Trombe

crescendo

Allegro.

здравствуеть Наль Пуяня ло - ка, су - пругъ Да ма ян ти пре крас - ной, пусть
le - be Held Nal Punja lo - ka, der E - he - gemahl Dama jan tis, der

ра - дость и
Him - mel xut
 не - бо имъ ра - дость и счастье - е по шлетъ, пусть
Hol - den vot Him - mel xut, Hei - le ver liehn, der

не бо имъ ра - дость и счастье - е - по -
Hol - den vot Him - mel xut Hei - le ver -

шлетъ.
liehn.

Сла - ва, сла - ва,
Heil ihm, Heil ihm,

(Все уходятъ въ храмъ. Сцена пустѣетъ.)
(Alle begeben sich in den Tempel. Die Bühne wird allmäh-
lig leer.)

Сла - ва.
Heil ihm!

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ.
PRIESTER CHOR.

Сла - ва зем - на - я про - хо -
E - wig ist gött - li - che Klar

- дитъ,
- heit,

ТОЛЬ - КО НЕ БЕС - НО - Е ВЪЧ -
ihr muss das Ir - di - sche wei -

- но. Счаст - ливъ кто въ бо - гѣ на хо - дитъ
 - chen; wan - ale die Pfa - de der Wahr - heit,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part features a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

путь къ пра - во - тѣ без - ко - неч - ной!
 willst du das Ew' - ge er - rei - chen!

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "путь къ пра - во - тѣ без - ко - неч - ной!" and "willst du das Ew' - ge er - rei - chen!". The piano accompaniment continues with its characteristic flowing melody and rhythmic accompaniment. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

mp *p*

The third system of the musical score shows the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) and ends with a dynamic marking of *p* (piano). The piano part continues with its complex, flowing melody and rhythmic accompaniment.

pp *ppp*

The fourth system of the musical score shows the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and ends with a dynamic marking of *ppp* (pianississimo). The piano part continues with its complex, flowing melody and rhythmic accompaniment, concluding the piece.

(Появляется изъ земли Кали. Все темнѣетъ.)
 (Kali entsteigt der Erde. Alles verdunkelt sich.)

Allegro moderato. (♩ = 92.)

Кали.
Kali.

ХОРЪ
(за сценой)

CHOR
(hinter der Bühne)

PIANO.

pp

ff

К.
К.

Да ма-ян-ти мо-е-ю бу-детъ!
 Da-ma-jan-ti soll mir ge-hö-ren!

Мнѣ въ мысли пришло, что
 Es fällt mir nicht ein, wa-

Allegro.

К.
К.

я долженъ е-ю быть вы-бранъ.
 rum sie nicht mich soll te wüh-len?

ХОРЪ НАРОДА. (за сценой) въ храмѣ.
 VOLKSCHOR. (hinter der Bühne) im Tempel.

Да здравству-етъ Налъ Пунъ-я ло-ка, су-
 Hoch le-ben soll Nal Pun-ja-lo-ka, der

Recit. Adagio.

К. К.

Что слышу я? Ужь выборъ совер-
Was hö-re ich? Ge-trof-fen ist die

- пругъ Да-ма-ян-ти пре-крас-ной!
E-he-ge-mahl Da-ma-jan-tis.

Adagio.

К. К.

шнѣ и Наль въ су-пру-ги е-ю избранъ!
Wahl und Nal ihr Gat-te schon ge-wor-den!

Ког-да по-смѣ-ла про-сто-го
Wenn sie's ge-wagt hat den Menschen

К. К.

смерт-на-го без-смертнымъ пред-по-честъ, должна быть страш-но от-мще-на о-
-sohn den ew-gen Göt-tern vor-zu-ziehn, wird die-se Schmach die Kee-ke schreck-lich

К. К.

- би-да э-та!
bü-ssen müs-sen!

К.
К.

p
Я
Ве-

К.
К.

зна - ю, есть у На - ля лю - бовь къ за - ба - вѣ въ ко - сти; о - на въ немь
- kann ist mir Nals Schwä - che, die Lust zum Wür - fel - spie - le; jetzt schlum - mert

pp

К.
К.

спитъ те - перь. Но я въ у - пор - ной зло - сти мо - гу и ждать, мо - гу и
sie in ihm. Doch ich in mei - nem Grim - me, ich war - te noch, ich war - te

p *cre - scen - do*

К.
К.

ждать!
ночь!

Такъ рѣ - ше - но: я о - вла - дѣ - ю Да - ма - ян - ти.
Be - schlossen ist's: be - sit - zen werd' ich Da - ma - jan - ti.

f

К. К.

ff rit.

Со мно - ю за - од - но всѣ ду - хи тьмы воз - стань
Die Macht der Fin - ster - niss steht hilf - reich mir zur Sei

К. К.

re!
te!

fff

Più mosso. (♩ = 66)

К. К.

f

Ве - ли - ка - го На - ли - ля, лю - бим - ца бо -
Den Lieb - ling der Göt - ter, den Günst - ling der

К. К.

- ГОВЬ, из - мѣ - нить богъ Ка - ли въ ра -
Mächt, ver - wan - dle ich Spöt - ter zum.

К. К.

ба всѣхъ рабовъ. За мигъ униженья ты
niedrigsten Knecht. Die kürzesten Freuden be-

К. К.

въ вѣчности мнѣ заплатишь мученьемъ на адскомъ ог-
zahlst du mir theur' mit Qualen und Leiden im höllischen

cre-scen-do

К. К.

нѣ. Въ борьбѣ безпощадной тебя я сгуб-
Feur' Ich will dich unstellen; vernichten als

К. К.

лю и си-ла-ми а-да-те-
bald mit Li-sten der Höl-ten und

К. К.

б - я по - па - лю. Во что бы ни ста - ло, онъ
 Höl - len - ge - walt. Ich weiss sie zu fin - den, die

К. К.

бу - деть мо - имъ. Грѣ - хов - но - е жа - ло злымъ
 Waf - fe, die trifft, den Sta - chel der Sün - den, das

К. К.

я - домъ сво - имъ те - бя мнѣ от - ра - вить, всю ду - шу прой -
 tödt - li - che Gift. Es wird dich durchdrin - gen, wie Feu - er durch -
 ere - seen do

К. К.

- метъ, доб - ра не ос - та - вить и
 - glücklich, so soll mir's ge - lün - gen zur

К. К.

Въ адѣ
Höll'

низ - - ве - деть!
Sich zu ziehn!

(Проваливается.)
(*Er versenkt.*)

(Громъ.- Адскій хохотъ злыхъ духовъ.)
(*Donner. Höllisches Lachen der bösen Geister.*)

di - - mi - - ni - -

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ. (въ храмѣ.)
PRIESTER CHOR. (*im Tempel.*)

Сла - - ва зем - на - я про - хо -
Al - - les was sterb-lich muss wei -

- en - - do

(♩ = 92) *p*

- дитъ,
- chen?

толь - ко не бес - ко - е
e - - wi - ger, gött li - cher

p *f* *p*

вѣч - - но. Счаст - ливъ, кто въ бо - гѣ на -
 Klar - - heit. Wan - die die Pfa - de der

ва - истъ. pp willst du, was e - wig, er -
 Wahr - heit, pp

ич - - ной. Più mosso.
 rei - - chen.

Più mosso. ff

КОНЕЦЪ 1-ГО ДѢЙСТВІЯ.
 ENDE DES 1. ACTES.

ДѢЙСТВІЕ II. Картина III.

Видный видъ хоромъ Нисадскаго царя. Глухая ночь. Все погружено въ полный мракъ, кромѣ дверей, ведущихъ во дворецъ, освѣщенныхъ небеснымъ свѣтомъ и фигуры Кали, лежащаго въ близи авансены и сіяющаго краснымъ блескомъ.

II. AUFZUG. III. Bild.

Aussenansicht der Königsgemächer von Nischada. Tiefe Nacht. Alles ist in völlige Dunkelheit getaucht, ausgenommen die von himmlischem Lichte beschienene Eingangsthuir zum Palast und die Gestalt des im Vordergrunde der Bühne liegenden und in rothem Glanze leuchtenden Kali.

Adagio. (♩=72)

Кали.
Kali.

PIANO.

Adagio. (♩=72)

p *mf*

poco rit. *a tempo*

f *p*

poco rit. *a tempo*

f *p*

Кали.
Kali.

Шесть лѣтъ, шесть дол-гихъ лѣтъ я жду и
Sechs Jahr, sechs lan-ge Jahr' harr ich und,

Più mosso. (♩ = 92)

(обращаясь къ дверямъ)
(Sich gegen die Thür wendend)

К.
К.

жду на - прас - но! Про - клятый свѣтъ! Когда твой блескъ ужас - ный у - сту - пить
harr' ver - geb - lich! Ver - fluchtes Licht! Wann weicht dein furchtbar Leuchten der Fin - ster -

Più mosso. (♩ = 92)

К.
К.

тьмѣ? Когда ты дашь проникнуть мнѣ до сердца На - ля?
- niss? Wann lässt du mir den Zu - tritt frei zu sei - nem Herzen?

(встаетъ)
(erhebt sich)

Adagio molto. (♩ = 66)

(бросается къ дверямъ въ изступленной ярости и отступаетъ пораженный) *f* (падаетъ на землю) *mf*
ff *mf*
 К. Сгинь! Исчезни! (Stürzt in blinder Wuth zur Thüre und tritt erschüttert zurück) Проклятье, проклятье!
 К. Weich! Ver-schwin-de! Verfluch-ter, Verdammt-er!

К. Терпѣнью, терпѣнью,
 К. Ge-duld nur, ich

Tempo I.

dim. *p*

К. - пѣнью! Придетъ мое отмщеніе,
 К. wa-che! Es kommt der Tag der Ra-che!

К. придетъ мое отмщеніе. Про-бьетъ еще, про-бьетъ мой шагъ!
 К. es kommt ein Tag der Ra-che, und schliess-lich bleibt mir doch der Steg!

pp

(погружается въ полусонъ) (sinkt in Halbtraum)

Приближеніе утра. Мракъ начинаетъ разсѣваться. Пѣніе
птиць.

*Morgendämmerung. Allmähliges Schwinden der Dunkelheit. Vo-
gelgesang.*

Moderato. (♩ = 88.)

Кали.
Kal.

Пушкара.
Puschkara.

ХОРЪ.
СНОР.

Moderato. (♩ = 88.)

PIANO.

Poco più mosso.

(Воздухъ оглашается воплемъ отчаянія небесныхъ духовъ; божественный свѣтъ гаснетъ.)
(Die Luft wird von Klagerufen der Verzweiflung himmlischer Geister erfüllt, das göttliche Licht erlischt.)

ХОРЪ, СНОР.

Poco più mosso.

Кали (вскрывается)
 (♩=66) Kali (springt auf) *mf*

Не может быть, глазамъ не вѣрю я! Наль согрѣшилъ,
Es kann nicht sein! ehr' glaub ich, ich sei blind! *Nal hat ge-fehlt*

Пушкара (за сценой)
 Moderato (♩=88) Puschkara (hintert der Bühne)

на - ста - лав - та - сть мо - я! О - е, о - е, ве - ли - кий, дивный
und mei - ne Macht be - ginnt! *O - he, o - he, du grosser, mächt'ger*

Кали.
 P. Kali.

Ка - ли! Гдѣ ты? Я здѣсь!
Ka - li! *Zeig' dich!* *Was soll's?*

Пушкара (входя)
 Puschkara (tritt auf)

Ве - ли - кий, дивный Ка - ли, Наль по - за - былъ свер - шить свя - то - е о - мо -
Er - habner, grosser Ka - li, *Nal hat versäumt die heil - ge Waschung zu voll -*

Allegro. (♩=112)

Кали.
Kali.

Онъ мой теперь! Насталь мой часъ!
Es schlug die Stund, und er ist mein!

Allegro. (♩=112)

- ве - нье.
zie - hen.

p *cresc.*

(къ Пушкаръ)
 (zu Puschkara)

По - смот - - ряемъ, бо - ги, кто сильнѣй изъ насъ! За мной,
Nun, Göt - - ter, schaut, wer stär - ker von uns zuein! Mir nach,

ff

(оба уходятъ во дворецъ)
(beide ab in den Palast)

Moderato (♩=88)

— мой рабъ.
 — *mein Slav!*

mp *tr*

p (Восходъ солнца)
 (*Sonnenaufgang*)

tr

8

8

(♩ = 88)

f

p

pp

(Дамаянти, предшествуемая брамниами и окруженная женщинами, проходить въ храмъ)
 (Damajanti von voranschreitenden Brahminen geleitet und von Frauen umringt begiebt sich zum Tempel.)

ХОРЪ ПОДРУГЪ ДАМАЯНТИ. За ря ды
 CHOR DER GEFÄHRTINNEN DAMAJANTIS. Der Rauch des

p

pp

- ха - - - нъемъ а - по - маг -
 Mor - - - gens hat die Hon - - - - -

- нъимъ - - - - - сма - - - - - ни - - - - - ла
 - ne - - - - - des Er - - - - - den - - - - -

- сояъ - - - - - съ зем - - - - - ли, - - - - - и
 - traums ver - - - - - scheucht, und

всѣ со - - - - - зда - - - - - нья, бла - го - -
 al - - - - - les Le - - - - - ben de, o

- дат - - - - - ный, те -
 Son - - - - - ne, weit

mf
 - бѣ - - - - - мо - - - - - ле - - - - - нья воз - - - - - нес -
 an - - - - - dachts - - - - - voll vor dir ge -

- ли. - - - - - Ис - точ - - - - - никъ
 - neigt. Du Se - - - - - gens

свѣ - - - - - та, бла - го - дат -
 - quell. der Him - mels au - - - - -

- ный,
e, па - ря - щий
be gin - - - - - ne

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, with lyrics in Russian and German. The lower staff is a piano accompaniment featuring a prominent arpeggiated figure in the right hand, with a steady bass line in the left hand.

въ не - бѣ надъ людь - ми! Какъ
dei - nen Sie - ges - lauf! Nimm

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the Russian and German lyrics. The piano accompaniment maintains the arpeggiated texture, with some rests in the vocal line.

The third system features a more complex piano accompaniment. The right hand has several triplets and a trill, while the left hand continues with the arpeggiated pattern. The vocal line has rests.

перлъ ро - сы те - бѣ при -
wohl - ge - fül - lig gleich dem

The fourth system shows the vocal line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment continues with the arpeggiated figure.

The fifth system shows the piano accompaniment continuing with the arpeggiated figure, while the vocal line has rests.

ят - - - - - ной,
Thau - - - - - e

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ят - - - - - ной," and "Thau - - - - - e". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The music is marked with a dynamic of *pp* (pianissimo).

(последняя фраза поется уже за сценой, въ храмѣ)
(Die letzte Phrase wird schon hinter der Bühne im Tempel gesungen.)

pp мой он ми амь при ми!
pp mein Weih rauch or fer auf!

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics "мой он ми амь при ми!" and "mein Weih rauch or fer auf!". The piano accompaniment continues with its intricate, flowing texture. The music is marked with a dynamic of *pp* (pianissimo).

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, with a few notes at the beginning and end of the system. The piano accompaniment continues with its complex, flowing melody. The music is marked with a dynamic of *pp* (pianissimo).

The fourth system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, with a few notes at the beginning and end of the system. The piano accompaniment continues with its complex, flowing melody. The music is marked with a dynamic of *pp* (pianissimo) and ends with the instruction "ritard." (ritardando).

Входитъ Налъ, предшествуемый браминами. Съ нимъ Пуш-
кара и Кали въ образѣ странствующаго факира. Свита.

*Nal tritt auf, von voranschreitenden Brahminen geleitet. Mit ihm
zugleich Puschkara und Kali in der Gestalt eines wandernden Fa-
kirs. Gefolge.*

Adagio. (♩ = 60.)

Налъ.
Nal.

Кали.
Kali.

Пушкара.
Puschkara.

Браминъ.
Brahmine.

Adagio. (♩ = 60.)

PIANO.

Брам. Brahm.

mf

Ве-ли-кій царь, ца-ри-ца ужъ во хра-мѣ и ждетъ те-
Er-hab-ner Herr, die Her-rin weilt im Tem-pel und har-ret

Наль. Nal. (Браминь удаляется)
(Der Brahmine entfernt sich)

Б. В. *mp* *mf*

- бя. Скажи, что мы и-демъ. До-кон - чи, дивный странникъ свой разсказъ.
dein. Meld' ihr, wir nahen schon. Be-en - de, frommer Wandrer, den Bericht.

Кали (слабѣющимъ голосомъ)
Kali (mit ermattender Stimme) (Кали шатается. Наль поддерживаетъ его)
(Kali wankt, Nal stützt ihn) Наль. Nal.

Recit. *p* *p* *mf*

Нѣтъ, го-сударь, мо-и сла-бѣютъ си-лы... темнѣетъ взоръ... Не-счастный, что съ то-бой?
Nein, Mächti-ger, es schwinden meine Kräfte... Der Blick wird trüb? Sprich, Aermster, was dir fehlt?

Кали. Kali.

Держаль я дол-гий постъ, что-бы ли-
Ich fas - te - te zu lang, umwerth zu

Наль. Nal.

К. К. - по тво-е у-ви-дѣть. Ско-рѣй по-дать е-му ви-на и пи-щи.
sein dich, Herr, zu schauen! Reicht schnell ihm ei-nen La - betrunk und Spei-se.

(Рабъ уходитъ, чтобъ исполнить приказаніе)
(Ein Slave entfernt sich, um den Befehl auszuführen.)

H. N.

Приди въ се_бя и подкрѣпись, пока во хра - мѣ я свя - то_е при_ноше_нныя бо_
Erman - ne nun und stärke dich, so lange ich im heil.gen Tempel be.tend weile und

Allegro. (♩ = 112.)

H. N.

- гамъ безсмертнымъ возне - су.
Göt - tern Mor.gen.opfer weih!
Кали. Кали.
О, нѣтъ! Твой об - ликъ лу - чезар - ный
O nein! Du darfst mich nicht verlas - sen,

K. K.

ме - ня вѣришь е пи - щи укрѣпя - етъ. О подожди...
dein strahlend An - titz stärkt mich mehr als Spei - se; ver - wei - le noch...

Надь. Нал.

K. K.

А жерт - во - при - ноше - ныя?
Und mei - ne Mor.gen.an - dacht?

Кали. Kali.

Бога́мь у - год - нѣе хва - ле - нья доб - ро, тво -
Willst du die Göt - terwahrhaft eh - ren, so ü - be

К. К.

- ри - мо - е люда́мь. Что жерт - вы, что твой еймиа́мь
ed - le Menschenpflicht. Mehr gel - ten dei - ne Opfernicht,

К. К.

пе - редь слово - ю со - жа - лѣ - нья? Че - го - жь ты хо - чешь?
als deines Au - ges Mit - leid - zäh - ren. Kann ich dir hel - fen?

Наль. Nal.

Кали. Kali.

БЫТЬ съ то - бо - ю! Ты
Herr, ver - wei - le! Nun

Наль. Nal.

H. N.

правъ; я не пойду во храмъ; дѣла у год - нѣе бо - гамъ;
wohl; es soll dein Wunsch geschehn; die Göt - ter - wer - den's lie - ber seh'n,

H. N.

те - бѣ я жерт - во - ю мо - л - б - ю; пускай при - но - сятъ
wenn ich das Leid des Kran - ken hei - le; man opf - re heut den

(Кали принимаетъ чашу
Kali nimmt den ihm von

H. N.

съ виномъ, принесенную рабами.)
Salaven gereichten Becher Weines
entzogen) ten. **Marciale.** (♩ = 92)

жерт - вы безъ ме - ня.
Göt - tern oh ne mich.
 Кали. Kali.

Во и - сти ну ве - ликъ ты въ сн - схожде - ныи;
Wahrhaf - tig du bist gross in dei - ner Gü - te

Marciale. (♩ = 92).

H. K.

не даромъ сла - ва о те - бѣ гремитъ, какъ о святѣйшемъ средъ зем -
und nicht um - sonst durchheilt dein Ruhm die Welt, weil rein dein Herz und hei - lig

ff *ten.* (поднимаетъ чашу)
(erhebt den Becher)

К. К.
- НЫХЪ тво-ре - ній, пусть не-бо дол - го дни тво-и хра - нить.
dein Ge-mü - the. Auf dass der Him - mel lang dich uns er - halt!

mp

К. К.
Но до-вер-ши свой под-ви-гъ ми-ло-сер-дья: от-
Doch um die Wir - kung ed - ler That zu stei - gern, o

К. К.
- вѣ - дай, див - ный, э - то-го, ви-на: пусть зна-ютъ всѣ, что
herr - li-cher, nimm ei - nen Schluck vom Wein, da - mit man sieht, du

К. К.
ты не по-гнушал-ся у-бо-га-го и ни-щаго по-читать, что
mochtest dich nicht wei - gern den E - len, den Bett - ler zu er - freun. Was

К. К.

ты, бла - жен - нѣйшій, не от - казал - ся съ тво - имъ ра - бомъ
könnst' den Nie - der - sten wol so be - rei - chern als wenn den Trank

К. К.

изъ э - той ча - ши пить!
ihm Kö - nigs - lip - pen weihen!

ten.

Наль. Recit.
 Nal. *p*

У - бо - гихъ, си - рыхъ, нищихъ у - тѣ - шать ве - лятъ намъ, лю - дямъ, бо - ги!
Die E - len - den, die Nie - dern zu er - freuch ge - bie - ten uns die Göt - ter!

Н. Н.

(Наль беретъ чашу, отпиваетъ и бросаетъ ее.)
(Nal ergreift den Becher, trinkt daraus und wirft ihn fort) **Allegro agitato. (♩ = 138.)**

От - казать те - бѣ я не мо - гу!
Ich will - fah - re deinem Wunsche gern!

Кали. Кали. (подноситъ чашу)
(reicht ihm den Becher)

О див - ный Наль!
Er - hab - ner Nal! **Allegro agitato. (♩ = 138.)**

Налъ. Nal.

Но что со мной? стру-е-ю
Was ist mit mir? Wie Zauber -

Жгу - - - чей вь ме - ня влилось ви - но!
- säf - - - te durch - rie - selt mich der Wein!

ка - кой то си - ло - ю мо - гу - чей не -
als ob gar wun - der - sa - me Kräf - te mir

- пол - не но о - но, стру - е - ю
ein ge - flö - sset sein, wie Zau - ber -

Кали. Kali.

Пушкара. Puschkara.

Те - перь ты мой!
Jetzt hab' ich dich!

Те - перь ты
Den hät ten

H. N. *f* *cre-*
 жгу - чай, стру - е - ю жгу - чай
säf - te, wie Zau - ber - säf - te

K. K.
 стру - е ю жгу - чай въ те - бя вли
Wie Zau - ber säf - te durch rie - selt

П. П.
 нашъ! стру - е - ю жгу - чай въ не -
wir! Wie Zau - ber säf - te durch -

H. N. *do*
 въ ме - ня вли - лось ви - но.
durch rie - selt mich der Wein,

K. K.
 лось ви - но.
dich der Wein.

П. П. *f*
 го - влялось ви - но. Вол
rie - selt ihn der Wein. Er

H. N. *crescendo*
 Ка - кой го си - ло - ю мо - гу - чай не - пол - не - но о
als ob gar wun - der - ba - re kräf - te mir ein - ge - flö - sset

K. K. *f*
 Вол - шеб - ной си - ло - ю мо - гу - чай не
Ich flö - sste bö - sen Zau - bers kräf - te mit do

П. П.
 шеб - ной си - ло - ю мо - гу - чай не
flö - sste bö - sen Zau - bers kräf - te mit

предыдущаго.

Н. N. - HO. sein. Эй, всѣмъ подать ви - на!
Schnellrei - chet Al - len Wein!

К. K. - ПО. I Je - не - HO Trank o ihm HO! ein!

П. P. - ПО. I sei - не - HO Trank o dir HO! ein!

Allegro agitato.

Н. N. Всѣ будемъ про - вать.
Wir wol - len lu - stig sein. Allegro agitato.

Кали. Kal. Налъ. Nal.

Н. N. Что, о - жиль, странникъ? Я о - жиль, да... но... Но
Hat's dich ge - la - bet? Ge - la - bet, wol... doch... Nun

Кали. Kal. mp

Н. N. Чѣмъ ты не до - во - лень? Не ве - селъ
sprich, wo - ran dir's mangelt? Ich se - he

Наль.
Nal.

К.
К.

пирь безъ женъ!
hier kein Weib!

Безъ женъ?
Du meinst?

Ха, ха!
Ha, ha!

Ты любишь ве-се-
Du schöpfst gleich aus dem

Н.
N.

- лить - ся?
Gan - zen!

Ра-бынь сю-да по-звать!
Die Scla - vin-nen ruft her!

предыдущаго. *f*

Allegro agitato.

(Рабы вносят сидѣнья и столъ. Всѣ присутствующіе
Sclaven bringen Sitze und einen Tisch herein. Alle Anwesenden

Н.
N.

Пусть пе-редъ на-ми пля-шутъ!
Lasst hier vor uns sie tan-zen!

Allegro agitato.

p *cre -*

располагаются. Столъ уставляется яствами.)
nehmen Platz. Es werden Speisen aufgetragen.)

Н.
N.

А ты, Пуш-ка-ра, за-чѣмъ не
He-da, Puschka-ra, du trinkst ja

- scen - *- do*

f

Пушкara; (перебиравший кости, дѣлаетъ испуган-
Puschkara. (welcher Würfel in den Händen gehalten,

H. N.

пшьшь? Да что ты такъ смутил_ся? О, го-су - дарь,
nicht? Und was hat dich verwir-ret? Er-ha-bner Herr,

ное движеніе и роняетъ ихъ.) fährt zusammen und lässt sie fallen.)
Наль. Nal.
rit.

п. P.

про-сти! Какъ? ко - сти?.. ко - сти?.. подь стра-хомъ смертной
ver-gieb! Was? Wür-fel?.. Wür - fel?.. die ich bei To - des -

Adagio. (♩ = 60.) (Пушкara падаетъ на колѣни; Наль замахивается, чтобъ ударить его, Кали останавливаетъ.)
Moderato. (♩ = 88.) (Кали перебираетъ кости; Наль жадно всматривается въ нихъ. Пушкara встаетъ, пристально слѣдя за Нальемъ.)
Kali.

H. N.

каз - ни за - претилъ я... И-гру держать, не кости!
stra - fe hab' ver-bo - ten! Die Würfel nicht, das Würfeln!
Moderato. (♩ = 88.) (Kali dreht die Würfel zwischen den Fingern, Nal blickt gierig nach ihm, Puschkara erhebt sich, Nal aufmerksam beobachtend.)

К. K.

По - смо три: что въ нихъ дур.
Schau - e nur: Gar nicht so

Налъ.
Nal.

К. К.
- но - го?
ü - bel?

Ты ихъ лю - бишь, стран - никъ?
Magst denn du sie, Fremd - ling?

Кали.
Kali. *mf*

Для силь - на - го ихъ видѣть не о - пас - но; те - бѣ - ли ихъ бо - ять - ся?
Dem Star - ken ist ihr An - blick nicht ge - fähr - lich, was könn - ten dir sie scha - den?

mp
p

К. К.
Ты и - грать не ста - нешь, вѣдь!
Du be - rührst sie doch wol nicht!

К. К.
А ес - ли по - иг - ра - ешь, то во вре - мя съ - у - мѣ - ешь у - дер -
Und wenn du's den - noch thä - test, du würdest stets zur Zeit das Spiel be -

rit.

Налъ.
Nal.

p

Ко - неч - но, я те - перь не тотъ, что пре - жде былъ,
Ge - wiss, ich bin ein An - drer jetzt, als einst ich war,

К.
К.

- жать - ся.
- en - den.

pp

Н.
Н.

съ - у - мѣ ю о - бла - дѣть со - боѣ всег - да.
die Spiel - wuth starb in mir, ich füh - le das.

Н.
Н.

Allegro agitato.

А ес - ли... мнѣ... по - про - бо - вать... шу -
Doch möchte ich's er - pro - ben nur... xim

Allegro agitato.

Н.
Н.

Recit.

- тя...
Spass...

Пушка - ра, възнакъто - го, что я те - бя проща - ю,
Puschka - ra, willst du nicht mit mir ein Weilchen wür - feln,

ff

Andante. *mf*

H. N. сы - гра - емъ для за - ба - вы. По - смо -
zum Zei - chen der Ver - söhnung. Schau ein -

Andante. *staccato*

mp

H. N. - три: *mal:* вотъ я по - ста - влю пер - стень мой ал - маз - ный.
ist dir mein Di - a - mant - reif recht als Ein - satz?

Пушкара. *mf* Наль.
Nal.

0, какъ ты ми - ло - сердъ, мой по - ве - ли - тель.
0, *gross ist dei - ne Huld,* *mein Herr und Kö - nig.* Und

sempre staccato

Пушкара. Puschkara. Кали.
Kali.

ты что ста - внишь? Мо - е - го ко - ня! Те - перь не
du? Was setzst du? Mei - nen Gaul setz' ich! Und jetzt hats.

p

К.
К.

ну-жень боль-ше я. О, ядъ мой, дѣй-ствуй безъ ме-
gu-te Weil' für mich. Nun, Gift, wirk wei-ter still für

cresc.

f b

(уходитъ)
(ab.)

(Играютъ въ кости Наль и Пушкара.)
(Nal und Puschkara würfeln.)

К.
К.

-ня!
dich!

f

p

Наль.

Nal. Recit.

Я вы-иг-ралъ! Ну, отъ-и-грать-ся! По-дать сю-да со-кро-ви-ща мо-
Gewinn's zu-rück, was ich ge-won-nen! Man brin-ge mei-ne Kost-bar-kei-ten

Allegro. (♩ = 104.)

Н.
Н.

-и!
her!

f

Входятъ рабыни. Начинаются танцы, во время которыхъ сокровища переходятъ мало по малу на сторону Пушкары. Наль снимаетъ съ себя ожерелье, запястье. Игра разгорается все сильнѣе. Танцы прекращаются (знакъ Φ стр. 126) Стекаются рабы и народъ и слѣдятъ за игрой.

Solavinnen erscheinen und führen Tänze auf; unterdessen gehen Nals Schätze allmählig zu Puschkara über. Nal entäussert sich seines Hals und Armschmuckes. Das Spiel wird immer hitziger fortgesetzt. Die Tänze sind beendet (Zeichen Φ pag. 126) Sklaven und Volk beobachten das Spiel.

ТАНЦЫ. TÄNZE.

Allegro moderato. (♩ = 88.)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 88 beats per minute. The score includes various dynamics: *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *f* (forte). It features several slurs, accents, and triplets. The word 'PIANO.' is written vertically on the left side of the first system.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mp*, *p*, *mf*, and *f*. The bass clef staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mp*, *p*, and *mf*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes, marked with dynamics *pp*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mf* and *p*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mf* and *f*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *pp* and *mp*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

First system of musical notation. The right hand features a complex trill-like passage with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *pp*.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic lines and slurs. The left hand has a more active bass line. Dynamic markings include *p*.

Third system of musical notation. The right hand has a steady melodic flow. The left hand features a rhythmic bass line. Dynamic markings include *mf* and *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with some triplets. Dynamic markings include *mp* and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with some triplets. Dynamic markings include *pp* and *mf*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a complex trill-like passage with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *p*.

Allegro moderato. (♩ = 84.)

Навъ. Nal.

Пушкара. Puschkara.

Сопрано.

Альтъ.

ХОРЪ. СНОР.

Теноръ.

Басъ.

PIANO.

Смо - три - те, смо - три - те, нашъ царь какъ без -
 O schauet, o schauet, welch sinn - los Be - gin - nen!

Смо - три - те, смо - три - те, нашъ царь какъ без - ум - ный!
 O schauet, o schauet, welch sinn - los Be - gin - nen!

Смо - три - те, смо - три - те, нашъ царь какъ без - ум - ный!
 O schauet, o schauet, welch sinn - los Be - gin - nen!

Allegro moderato. (♩ = 84.)

три - те, смо - три - те, нашъ царь какъ без - ум - ный! Онъ
 schauet, o schauet, welch sinn - los Be - gin - nen! Er

ум - ный! Какъ буд - то не - чи - сты - е ду - хи имъ ов - ла - дѣ - ли! Онъ цар -
 gin - nen! Es ist als ob Aus - wurf der Höl - le sein sich be - mächtigt! Er wird

Какъ буд - то не - чи - сты - е ду - хи ду - шо - ю е - го ов - ла - дѣ - ли.
 Als wä - re von höl - lischen Gei - stern die See - le des Aerm - sten be - ses - sen.

цар - ство, онъ все про - иг - ра - етъ. О,
wird sein Reich noch ver - spie - len. Ach,

- ство, онъ все про - иг - ра - етъ.
mf ja sein Reich noch ver - spie - len.

Онъ царство, онъ все про - иг - ра - етъ. О,
mf Er wird ja sein Reich noch ver - spie - len. p Ach,

Онъ царство, онъ все про - иг - ра - етъ, онъ все, все про - иг - ра - етъ!
Er wird ja sein Reich noch ver - spie - len, sein Reich wird er ver - spie - len!

что бу - деть съ на - ми? Что бу - деть съ на - ми?
wie wird's uns ge - hen, wie wird's uns ge - hen?

что бу - деть съ на - ми? Что бу - деть съ на - ми?
wie wird's uns ge - hen? wie wird's uns ge - hen?

Все про - иг - ра - етъ!
Al les ver - spielt er!

Наль. *Nal.*

Пушкара. (встаетъ.) (*sich erhebend.*) Е - ще,
Puschka ff Fahr' fort, fahr'

До - воль - но! Нѣтъ, я боль - ше не иг - ра - ю.
Ge - nug nun! Nein, jetzt hör' ich auf zu wür - feln.

H. N. *mp*
 - ще о - динъ у - даръ и все вер - ну я.
fort! Noch kann ein einz' ger Wurf mich ret - ten.

P. P.
 Я не сог - ла - сень!
Jetzt lass's ge - nug sein!

H. N. *mf*
 НѢТЬ! НѢТЬ.
Nein! Nein!

H. N. *mp*
 Пуш - ка - ра, я те - бя пре - шу... о - динъ лишь разъ... гля -
Pusch - ka - ra, nur ein einz' Mal... ich floh' dich an!.. Schau

Пушкара. Puschkara.

H. N.
 - ди: _____ я ста - влю зам - ки и вла - дѣ - нья! НѢТЬ!
her: _____ ich setz' Pa - lä - ste, Län - de - rei - en! Nein!

ХОРЪ.
 CHOR.
 Беа - ум - ный! Во - ги, вра - су -
Der Aerm - ste! Göt - ter, gebt Ver -

Беа - ум - ный, о - пом - нись, о,
O Aerm - ste, komm zu dir, o

cre - *scen* - *do* - *ce* - *le* - *ran* - *do*

- ми - те е - го! *nunft ihm zu-rück!* О, го - су - дарь, о - ста - но - вись... *Ge-lieb-ter Kö-nig, hal-te* О - пом - нись! *Komm zu dir!*

бо - ги, *Göt-ter;* вра - зу - ми - те е - го! *geb't Ver-nunft ihm zu-rück!* О - ста - но - вись! *O, hal-te ein!* О - пом - нись! *Komm zu dir!*

cre - *scen* - *do*

Наль. *Nal.* Пушкара. *Puschkara.* Наль. *Nal.* Пушкара. *Puschkara.*

Вънецъ мой хо - чешь? *Willst du die Kro-ne?* Нѣтъ! *Nein!* Все цар - ство? - Да! *Mein Reich denn? Ja!* *Allegro molto.*

О, бо - ги! *O Göt-ter!* По - ца - ди - *Seid ihm gnä-*

-те! Сми-луй-тесь надъ на-ми. (Играють. Наль проигрываетъ. Весь хоръ испускаетъ вопль отчаянiя.)

-дiа! Steht uns bei, All-mächt'-ge! (Sie würfeln. Nal verliert. Der ganze Chor bricht in einen Ruf der Verzweiflung aus.)

The first system of the score features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment consists of two staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'p' (piano). The lyrics are in Russian and German. The Russian lyrics are: '-те! Сми-луй-тесь надъ на-ми.' and '-дiа! Steht uns bei, All-mächt'-ge!'. The German lyrics are: '(Играють. Наль проигрываетъ. Весь хоръ испускаетъ вопль отчаянiя.)' and '(Sie würfeln. Nal verliert. Der ganze Chor bricht in einen Ruf der Verzweiflung aus.)'. The piano accompaniment includes a melodic line with a fermata and a bass line with chords. The number '12' is written above the piano staff.

O, го-ре, го-ре!

O We-he, We-he!

(♩ = 100)

Andante. (♩ = 84.)

The second system of the score features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment consists of two staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'fff' (fortissimo). The lyrics are in Russian and German. The Russian lyrics are: 'O, го-ре, го-ре!' and 'O We-he, We-he!'. The German lyrics are: 'O We-he, We-he!'. The piano accompaniment includes a melodic line with a fermata and a bass line with chords. The number '13' is written above the piano staff. The tempo is marked 'Andante. (♩ = 84.)'. The word 'riten.' is written above the piano staff.

Налъ.
Nal.

Пушкара.
Puschkara.

Ку - да
Wo - hin

ме - ня за - влекъ
trieb mich die Sucht

у - жасный пылъ?
zum bö - sen Spiel?

Ку - да
Wo - hin

е - го за -
trieb ihn die

По - зоръ и стыдъ от - ны нѣ мой у - дѣлъ.
Zu Schmach und Schan - de hat sie mich ge - führt.

- влекъ
Sucht

у - жасный пылъ?
zum bö - sen Spiel?

По - зоръ и
Zu Schmach und

По - зоръ и стыдъ
Zu Schmach und Schand'

от -
nur

стыдъ те - перь е - го у - дѣлъ.
Schan - de hat sie ihn ge - führt.

По - зоръ и
Zu Schmach und

Ку - да
Wie weit

е - го за - влекъ
trieb ihn die Sucht

у - жас - ный пылъ!
zum bö - sen Spiel!

Ку - да
Wie weit

е - го за -
trieb ihn die

Ку - да
Wie weit

е - го за - влекъ
trieb ihn die Sucht

у - жас - ный пылъ!
zum bö - sen Spiel!

Ку - да
Wie weit

е - го за -
trieb ihn die

Н. Н. *ny hat - n' moy u - d'ly.* Я *Kein.*

П. П. *стыдъ те - перь е - го у - д'ль.* *Schand' hat sie ihn nur ge - führt.*

По - зоръ и стыдъ те - перь е - го у - д'ль. *Zu Schmach und Schan - de hat sie ihn ge - führt.*

- влекъ у - жас - ный пылъ! *Sucht zum bö - sen Spiel!* *По - зоръ и* *Zu Schmach und*

- влекъ у - жас - ный пылъ! *Sucht zum bö - sen Spiel!* *По - зоръ и* *Zu Schmach und*

Н. Н. *бо л'е не царь!* Я *nur*

П. П. *Kö nig bin ich mehr,* *Nun ist er nichtmehr Kö - nig!* *Nun ist er nichtmehr*

стыдъ те - перь е - го у - д'ль! *Schand - de hat sie ihn ge - führt!* *Онъ бо л'е не царь намъ.* *Nun ist ernichtmehr Kö - nig.*

стыдъ те - перь е - го у - д'ль! *Schand - de hat sie ihn ge - führt!*

Н. Н.
P. P.

рабъ
Sclav'

пре - зрѣн - ныи!
und ehr - los!

царь намъ.
König.

Онъ бо - лѣе не царь намъ.
Nun ist er nicht mehr König.

Онъ бо - лѣе не царь намъ, не царь намъ.
Nun ist er nicht mehr König, kein König.

Есть у те - бя е - ще со - кро - ви - ще од - но;
Noch hast du im Besitz ein un - erschwinglich Gut;

Я за не - го го - товъ и - грать на цар - ство.
Und set - zest du's, setz' ich das Reich da - ge - gen.

Налъ.
Nal.
Же -
Du

mf

H. N.
-сто - кій че-ло-вѣкъ! смѣ - ешь - ся на-до мною!
grau - sam harter Mann, der mein noch spotten kann!

П. П.
Я не смѣ - юсь! Смо-три, я
Ich spotte nicht! Gib Acht: dein

П. П.
ста - влю го - су-дар-ство и веѣ со - кро - ви - ша тво - и... о - динъ у -
Reich, dein Paar - ver - mö - gen, Ju - we - len, Schmuck und sonst' - ge Pracht... mit ei - nem

П. П.
-даръ, - и ты вер - нешь сво - е. *Налъ.* Но что по-ста - вить я мо -
*Wurf ge - winnst du dir's zu - rück. **Nal.** Doch nenn' auch mei - nen Ein - satz*

П. П.
Пушкара. *Налъ (въ раздумьи.)*
*Ruschkara. **Nal.** (sinnend)*

H. N.
-гу? *mf* Ты - Да-ма - ян-ти! О-динъ ударъ, и сно-ва
nun! Wol! Da-ma - jan-ti! Auf ei - nen Schlag von neuem

ritard.
mf *pp*

Adagio. (♩ = 72)

Puschkara.
Пушкара.

133

Н. царь я!
N. Кō nig!

Ну, чтожь, согласенъ ты?
Nun sprich, entschliesst du dich?

pp бо-ги! Онъ ко-леб-лет-ся! У-жель онъ рѣшит-ся?

pp O Göt-ter! Er be-sin-netsich! Be-geht er den Fre-vel?

pp

Adagio. (♩ = 72)

Дамаянти (за сценой)
Damajanti (hinter der Bühne)

mp

Наль, мой желан-ный, суп-ругъ мой избран-ный, о, гдѣ ты?
Nal, heiss-ge-lieb-ter Ge-mahl, mein Ge-bie-ter, wo weilst du?

pp

p

Пушкара. Puschk. *f*

Наль.
Nal. *ff*

Ну, чтожь, со-гла-сенъ ты?
Sprich, wagst den Ein-satz du?

Нѣтъ! ни-ког-
Nein, nie, ich

crescendo

Allegro.

Дамаянти. (вбѣгаетъ)
 Damajanti (eilt herbei)

Налъ мой желан - ный! что съ то_бой? Ты живъ е_ще? ты живъ е_ще?
 Na!, mein Ge - lieb - ter, was geschah? Du lebst mir noch? Du lebst mir noch?

H.
 N.
 - да!
 schwör's!

Allegro.

ff *>* *p*

(Падаетъ въ объятія Налъ.)
 (Stürzt sich in Nals Arme)

ff

(♩ = 96)

mp

di - mi - nu - en - do

mp *pp*

Adagio. (♩ = 72.)
Налъ. Nal.

По - слѣд - не - е со -
Mein letz - tes, einziges

- кро - вище мо - е, суи - ру - га до - ро -
Klei - nod, trau tes Lieb, was zwang mich so zu

- га - я! По - зор - ной стра - сти у - сту -
feh - len! Dass ich die Schmach dir könnte

- па - я, знай, по - те -
hek - len! Wiss, dass mir

H.
N.

- рялъ Я все.
nichts ver - blieb!

H.
N.

Я бо - лѣе не царь,
Hin ist mein stolzes Reich;

H.
N.

по-зорь и стыдъ о - ста-лись лишь со мно - ю.
nur Schmach und Schan - de blie - ben mir hie - nie - den.

H.
N.

Не царь съ то-бой ру - ка съ ру - ко - ю, а ни-щій
Kein Kö - nig mehr, was könnt' ich bie - ten, ich ar - mer

Дамаянги. Damajanti.

Più mosso.

mp

f *molto rit. Bleib* Ктoбъ ни былъ ты, о ми - лый Наль, пой -
mein, mein Nal, ob's schlimm um dich be -

рабъ, да, нищій рабъ.
Sclav, dem Bettler gleich.

Più mosso.

mp

ми, я все тво я ра -
stellt und lie - be mich ein

mp *ten*

бы - ня, а ты мой царь, мо - я свя - ты - ня
we nig, o, mein Gemahl, mein Herr und König

mp *p*

предъ не - бoмъ и людъ ми... На что мнѣ зла - то,
vor Göttern und der Welt. Was nützt mir Reich - thum,

pp

Д.
D.

пар - ственный вѣ - нець, КОГ - да МОЙ
ei - ne Kö - nigs - kron' Wenn ich nur

Д.
D.

Наль со мно - ю, КОГ - да ЯСЪНИМЪ РУ -
dich noch ha - be, bin ich beglückt am

Д.
D.

- ка съ ру - ко - ю, ПУ - СТЫ - ня мнѣ дво - рець!
Bet - tel - sta - be wie einst auf gold' nem Thron.

rit. *a tempo*

Пушкара. Puschkara.

Знай, Да - ма - ян - ти, ты сво - бод - на вы - он - рать:
Wiss', Dama - jan - ti, du hast nun die frei - e Wahl:

п. р. *f* *p*

между позорнымъ рабствомъ съ Налемъ и царственнымъ величиемъ Ни -
dort bietet *Nal* *dir* *Schmach* *und* *Knechtschaft*, *hier* *winkt* *die* *Königs* *würde* *dir* *Ni -*

п. р. *p*

Дамаянти. *Damaiani.*

- ша - ды! *- scha - das!* Гдѣ Наль мой, тамъ и *Ich blei - be dein, mein*

д. д. *Nal!* *Kennt* *treu - e* *Lie - be*

я! *Nal!* Е - му на вѣкъ вѣр - *Kennt* *treu - e* *Lie - be*

д. д. *Wahl?* *Als*

- на! *Wahl?* Какъ *Als*

ХОРЪ . О, див - на - я же -
 СНОР. *Ve nei - dens wer - ther*

п. р.

царь и по-ве-ли-тель вашъ, я вамъ да-ру-ю жизнь,
Kö-nig und Ge-bie-ter hier, schenkich das Le-ben euch,

-на!
Nal!

п. р.

но из-го-ня-ю васъ на вѣкъ от-сю-да!
doch seid des Reichs verbannt für Zeit des Le-bens!

п. р.

Со-влекъ съ нихъ царскі-я о-деж-ды и вѣн-цы!
Nehmt ih-nen fort die Prunkgewän-der und den Tand!

(Съ Дамаянти и Наля снимають мантии и вѣнцы.)
(Damaianti und Nal werden Mäntel und Kronen abgenommen.)

ХОРЪ.
 СНОР.

О, го-ре намъ, го-ре намъ
O We-he uns, We-he uns

О, го-ре намъ! О, го-ре намъ,
O We-he uns! O We-he uns,

го - ре намъ! Про - щай, нашъ царь! Про - щай!
We - he uns! O Kö nig - raar leb' wohl!

го - ре намъ, го - ре!
We - he uns, We - he!

Про - щай, нашъ царь! Про - щай!
O Kö nig - raar! leb' wohl!

бѣд - нымъ! Про - щай, нашъ царь! Про - щай, нашъ царь!
Ar - men! O Kö nig - raar leb' wohl, leb' wohl!

го - ре! Про - щай, нашъ царь! Про - щай, нашъ царь!
We - he! O Kö nig - raar! leb' wohl, leb' wohl!

Дамаанти. *Dama janti.*

Про - щай те, всё, про
Lebt al le wohl für

(Женщины падают на колѣни, цѣлуютъ ея руки и края одежды, рыдая.)
*(Die Frauen fallen auf die Knie, küssen ihr schluchzend die Hände und den Saum ih-
 res Gewandes.)*

- щай те!
in - ter!

Про - щай, нашъ ан - гелъ
Pro - schaj, nassh an - gel

ХОРЪ.
 CHOR.

Leb' wohl du lich - ter
leb' wohl du lich - ter

свѣт - лый.
En - gel.

(Наль и Дамаянти уходятъ.)
(Nal und Damajanti entfernen sich.)

mf *f*

pp *ppp* *mf*

Пушкара.
Puschkara.

До - воль - но вамъ сто - нать! За - бы - ли вы, кто царь вашъ!
Ge - nug zu flen - nen nun! Ver - gasst ihr, wer hier Kö - nig!

f

Ктоихъ по - смѣетъ при - ю - тить, за - пла - тить казнь - ю зло - ю!
Wer den Ver - bann - ten Ob - dach beut, der soll's mit To - de bü - ssen!

p

П. П.

ff

Пре - зрѣн - ны - е ра - бы, во прахъ пе - ре - до
Sink hin, du Sla - ven - brut, in Staub zu mei - nen

П. П.

(Все преклоняются предъ нимъ.)
(Alle beugen die Knie vor ihm.)

МНО - ю!
Fü - ssen!

(♩ = 96.)

p *cresc.*

f *p*

ri - tar dan - do

a tempo

(ЗАНАВѢСЪ.) (VORHANG.)

pp *ppp* *dim.*

Картина IV.

Поляна дремучаго лѣса. Вечерѣтъ. Вершины деревьевъ освѣщены заходящимъ солнцемъ.

IV. Bild.

Baumloser freier Platz im Waldesdickicht. Abenddämmerung.
Die Baumgipfel werden von der untergehenden Sonne beleuchtet.

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Дамаянти.
Damažanti.

Наль.
Nal.

Allegro moderato. (♩ = 100.)

PIANO.

p *mp* *p*

pp

pp *accelerando*

crescendo

a tempo

f

p

p

cantabile

Poco meno mosso.

Meno mosso.

(ЗАНАВѢСЪ.)
(VORHANG.)

mf *p* *a tempo*

pp *pp*

Налъ.
Nal.

(Входятъ Налъ и Дамаянти въ рубищѣ, утом-
ленные.)
(Nal und Damajanti treten auf, müde, in grober,
zerrißener Kleidung.)

0,
0,

di - mi - nu en - do

H. N.
 смерть, скорѣй прерви стра - да - нья на - ши! Нѣтъ си - лы
Tod, komm'schnell unden - de un - sre Qualen! Die Krä - fte

H. N.
 боль - ше. День у - ми - ра - етъ. Приляжемъ
schwin - den. Dun - kel um - hüllt uns. Wir ra - sten

Дам. Дам.
p

Налъ. Нал.
 (♩ = 108.)
mf
 здѣсь. О, жаль - тесь, жальтесь, бо - ги! Не на - до мной, до -
hier. O Göt - ter, seid barmher - zig! Nicht ge - gen mich, der

(♩ = 109.)
mp

H. N.
 - стой - нымъ ва - шей каз - ни, а надъ е - я му - чень - емъ.
wür - dig eu - rer Stra - fe; doch ge - gen sie, die Ar - me.

f

Adagio. (♩ = 68.)

(Опускается на землю въ рыданіяхъ.)
(Lässt sich schluchzend auf die Erde nieder.)

Дам.
Дам.

Н.
Н.

f

О, Да маян - ти, какъ ви - но - венъ я! Не
O, Damajan - ti, wie die Schuld mich drückt! Ach,

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Д.
Д.

p

плачь, возлюблен - ный, на - дѣй - ся и не жа - лѣй ме - ня! За все со - кро -
gräm' dich nicht ummich, Ge - lieb - ter, doch hof - fe stets auf Heil! Für al - le Schät -

dolce cantabile

Д.
Д.

cantabile

- ви - ща зем - ны - я я не от - дамъ те - бя! За - спи, мой милый, у - спо.
- ze die - ser Er - de bist du mir nim - mer feil! Schlaf ein, mein Trauter, gieb der

pp

Poco meno mosso.

Д.
Д.

- кой - ся сномъ! Прадрогъ ты, дай, те - бя со - грѣ - ю! Будь, какъ дитя, за -
Ruh' dich hin! Du frö - stelst, las - se dich er - wär - men! Und wie ein Kind ge -

Allegretto. (♩=63)

Дамаянти.
Damajanti.

Изь ю - до - ли сте - на - ній и
Al - ler Sor - gen und ir - di - schen

PIANO.
pp

Д.
D.

слезъ — ис - то - шен - ный, нуж - до - ю то - ми - мый, у - не -
Pein, — al - ler La - sten des Le - bens ent - ho - ben, zieh ins

Д.
D.

— си - ся въстра - ну чуд - ныхъ грезъ, — до - ро - гой, не - сра - вен - ный, лю -
Traum - land des Schla - fes nun ein, — ruk von se - li - gen Träu - men im -

mf ten. *p*

Д.
D.

— би - мый. — Спи!... — У - сни!... — Средь пу -
— wo - ben. — Schlaf? — Schlaf? ein!.. — Hier im

pp *p*

Д. Д. *ten.*

СТЫ - НИ ЗЛО - ВЪ - ЩЕЙ И ТЬМЫ _____ СПИ, ЛЮ - БО - ВЬЮ МО - Е - Ю ХРА -
Dun - kel der Wild - niss und Nacht _____ schlumme fried - lich von Lie - be um -

Д. Д. *mf* *p*

НИ - МЫЙ, ПО - ЗА - БУДЬ, ЧТО ИЗ - МУ - ЧЕ - НЫ МЫ, _____ ДО - РО -
- ge - ben; o ver - giss was uns Un - heil ge - bracht _____ uns ver -

Д. Д. *p* *pp*

ГОЙ, НЕ - СРАВ - НЕН - НЫЙ, ЛЮ - БИ - МЫЙ! _____ СПИ! _____ У -
- gif - tet das Glück hat im Le - ben! _____ Schlaf! _____ Schlaf

(Последнія слова пѣсни Дам. произносятъ засыпая. Полная тьма и тишина.)

(Die letzten Worte des Gesanges werden von Dam. im Einschlafen kaum gehaucht. Völlige Dunkelheit und Stille.)

Д. Д. *ppp* *pp* *pp*

СНИ! _____ У - СНИ!... _____
ein! _____ Schlaf ein! _____

Кали. Kali. Allegro non troppo. (♩=104) (Поднимается вѣтеръ.) (ein Wind erhebt sich)

PIANO.

(Надъ головой спящаго Наля появляется Кали.)
f Zu Häupten des schlafenden Nals erscheint Kali.

Кали. Kali. *mf* Не луч - ше - ли
 Der Tod wär ein

К.
К.

смерть, чѣмъ та-кі - я стра - да - нья!
Glück bei so furcht.ba-rem Lei - den!

К.
К.

Ты смер-тью ис-ку-пишь ви-ну!
Den Fre-vel ent-sühnt nur dein Tod,

К.
К.

О - ставь Да-ма-
be-wahrt Da-ma-

К.
К.

-ян - ти од - ну!
-jan - ti vor Noth!

Кали. Кали.

mp

О - на безъ те - бя из - бѣ -
Ver - las - se sie: Tren - nung wird

ЖИТЬ ис - пы - та - нья; къней
Un - heil ver - mei - den; du

го - ре съ то - бо - ю при -
bist's, der ihr die - ses ge -

К. К. *p*
 - шло! Къ ду -
 - bracht! Die

К. К. *cres*
 - шъ ли не - вин - ной, бо - же - ствен - но
 rüh - ren - de An - muth, die Keusch - heit der

К. К. *sen - do*
 чи - стой, къ кра - сѣ ли е - я свѣ - то -
 See - le, sie schir - men die Hol - de vor

К. К. *f*
 - зар - но лу - чи - стой по - смѣ - еть при -
 jeh - li - chem Feh - le, ent - waff - nen der

К.
К.

- блн - - зить - - ся зло?
Fin - - ster - - niss Macht.

К.
К.

f
Про - снн - ся, про - снн - ся, тѣнь преж - ня - го На - ля!
Er - wa - che, du schat - tenhaft trau - ri - ges We - sen!

К.
К.

p
Не луч - ше ли му - ки по - кой?
Ist E - lend dir lie - ber als Ruh?

К.
К.

mf
Про - снн - ся, онъ здѣсь предъ то - бой,
Er - wa - che und grei - fe nur zu,

К.
К.

ис - пол - нень за - бве - - - нья пе -
rer - ges - send nur wirst du sende nur wirst ge -

К.
К.

ff

(Исчезаетъ. Появляется луна.
(Verschwindet. Der Mond geht auf,

- ча - - - - - ли!
- ne - - - - - sen!

ff

vallo

di - mi -

Лучи ея сквозь вѣтви освѣщаютъ спящую Дам.)
dessen Strahlen durchs Gezweige dringend, die schlafende Damañanti bescheinen.)

Più mosso.

- nu - en - do

Recit. Налъ (порывисто просыпаясь.)
Nal (sich erwachend)

Кто здѣсь? кто здѣсь го - во - рилъ? чей го - лось мнѣ шеп - таль у - жас - ны - я сло -
Wer war's, der hier mit mir sprach? der so mich auf - ge - schreckt durch sei - ner Re - de

(встаетъ и осматривается)
(*erhebt sich und blickt um sich*)

mp **Allegro moderato.** (♩=100) *p*

H. N.
- ва? *Sinn?* НѢтъ ни-ко-го *Nichts ist zu sehn!* ка-ка-я ти-ши- *wie friedlich al-les*

(задумывается)
(*er sinnt nach*)

(♩=80) *p*

H. N.
- на! *ruht!* Про- *Er-*

ppp

H. N.
- снѣ-ся, про-снѣ-ся, тѣнь преж-ня-го На-ля! не *ist*
wa-che, du schat-ten-haft träu-ri-ges We-sen!

mp

H. N.
луч-ше ли му-ки по-кой? про-снѣ-ся, онъ *o,*
E-lend dir lie-ber als Ruh? sie har-ret,

H. N. *mf*

здесь предъ то - бой, ис - пол - нень заб - вень - я пе -
grei - fe doch zu, dann wirst du ver - ges - send ge -

H. N. *mf* (♩=72.)

- ча - ни!
ne - sen! *di mi - nu -*

H. N. *f* *Allegro.* (♩=120.)

en do Да! - Смерть, только
Ja, Tod, nur der

pp *mp* *Allegro.* (♩=120.)

H. N. *rit.*

смерть! - вотъ все, что мнѣ о - ста - лось!
Tod blieb nach als einzige Ret - tung!

ritard. *p*

(Увидя Дамаянты.)
(*Damajanti erblickend.*)

Allegro moderato. (♩ = 100.)
cantabile

Какъ? Мнѣ те-бя по-винуть? од-ну: въ лѣ-судре-
Dich, dich soll'ich er-las-sen? *al-lein im Wal-des-*

(Цѣлуетъ Дамаянты.)
(*er küsst Damajanti.*)

-му-чемъ... безъ за-щи-ты... Нѣтъ! Ни-ког-да!
- dick-icht... hilf-los, schutzlos... Nein! s'wär Ver-rath!

pp *pp*

(♩ = 104.)

pp *pp*

Al. Nat.

Къ ней
Di

H. N. *mf*

го - ре съ то - бо - ю при - шло...
bist's der ihr Un - heil ge - bracht...

H. N. *p*

Къ ду - шѣ ли не - вин - ной, бо - же - ствен - но
Die rüh - ren - de An - muth, die Keusch - heit der

H. N. *ac - ce - le - ran - do*

чи - стой, къ кра - сѣ ли е - я свѣ - то - зар - но лу - чи - стой по -
See - le, sie schüt - zen die Hol - de vor jeg - li - chem Feh - le, ent -

Roco più mosso.

H. N. *mf*

- смѣ - етъ при - бли - зить - ся зло?
waff - nend der Fin - ster - niss Macht!

di mi - nu - en - do

H. N. *mf*

Да! Смерть мо - я те - бя, быть можетъ, и спа - сётъ.
 Ja, s'ist mein Tod, der dir vielleicht noch Rettung bringt.

(♩=72)

pp *f*

Налъ.
Nal.

p *z* *z* *z*

Ты вернешься къ от - цу, за - будешь нужду и
 Kehrst zum Va - ter du heim, bleibt fern dir die Noth, und

H. N.

ГОЛОДЪ
Sor - ge.

Такъ, рѣ - ше - но!
Was zaudre ich!

H. N.

Друго - го нѣтъ исхо - да, се - бя казнить я должень. О, про - сти, про - сти!
 Mir bleibt kein andrer Ausweg, ich muss den Tod mir ge - ben. O, ver - gieb, leb' wohl!

Adagio. (♩ = 60.) *mp* *mf*

H. N. Ты, на ко-то-ру-ю вѣтеръ колод-ный дунуть не смѣль,
 Du, die vom Hauche des Sturmes, des kal-ten, stets bliebst ver-schont,

Adagio. (♩ = 60.) *p*

mf *f*

H. N. зной-но, е-солнце не смѣ-ло яркимъ лучомъ потре-во-жить,
 du, die vor'm sengenden Sonnenstrahl stets wardst sorglichst ge-hütet,
 кра-са мо-ло-да-я, ду-же-нич-но-го, кра-са мо-ло-да-я,
 du ju-gendlich Schöne,

H. N. у-сла-да жиз-ни!
 du won-nig Sei-ssel!
 Что бу-детъ съ то-бо-ю, ко-гда ты ме-
 Wie wirst dus er-tra-gen, wenn du mich er-

rit. *p* *f*

H. N. -ня не най-дешь зды-бь?
 -wachend nicht fin-dest?
 Бо-ги не-бе-сны-е, бо-ги зем-ны-е, ду-хи
 Göt-ter des Him-mels, ihr Göt-ter der Er-de, Gei-ster der

pp

H. N. *p* *f*

горь и пе-щерь, *Kluf-te und Höf'n,* вы о-храняй-те пре-крае-ну-ю мла-дость е- *ste het der rüh-renden Ju-gend, sie schirmend, zur*

H. N. *p*

-я! *Seit,* Самый же вьр-ный щить, е-я не по- *wenn sie auch selbst sich schützt durch höchste ge-*

H. N. *ff* *p*

-роч-ность свя-та-я. *-heit-lig-te Tu-gend.* Про-щай, *Leb' wohl,*

Allegro. (♩=116.)

H. N. *f* *ff* *Più mosso.*

про-щай, *leb' wohl,* про-щай *leb' wohl* на-всег-да! *e-wig-lich!*

(Убѣгаетъ.) (enteilt.)

ДУЭТЬ ДАМАЯНТИ И КАЛИ. DUETT DER DAMAJANTI und DES KALI.

(♩ = 104.)
 (Поднимается вѣтеръ. Дамаянти пробуждается.) (встаетъ и осматривается.)
 (Ein Wind erhebt sich. Damajanti erwacht.) (richtet sich auf und blickt um sich.)

Дамаянти.
 Damajanti

Наль! Царь мой!
 Nal, Kō nig!

Кали.
 Kali.

PIANO.

Д.
 D.

Мой повелитель! защитникъ!
 Ach mein geliebter Beschützer!

Д.
 D.

Ужель ты могъ меня покинуть?
 Ist's möglich, dass du mich verlassen?

Д.
 D.

О, Наль мой, вер-
 O Nal, Nal, du

Д.
Д.

- ни - ся!
kommst noch!

О, нѣтъ!
Ach, nein!

Д.
Д.

Ты только пу-га-ешь шут-кой ме-ня.
Du schreckst mich wol nur durch harm-lo-sen, Scherz.

Д.
Д.

О, Напъ, возвра-тись!
O, Na!, kehr' zu-rück!

(Появляется Калп въ образѣ прѣзрительнаго юноши.)
(*Kali erscheint in Gestalt eines berückend schönen Jünglings.*)

Д.
Д.

Ты
О,

(Бѣжитъ къ Кали, готовая упасть въ его объятія. Луна освѣщаетъ лицо Кали. Дамаянти въ ужасѣ отступаетъ.)

Кали.
Kali.

Д.
D.

здѣсь!
Nal!

(Sie eilt auf Kali zu, bereit in seine Arme zu stürzen. Der Mond bescheint Kalis Gesicht. Damajanti tritt entsetzt zurück.)

Нѣтъ!
Nein!

Allegro. (♩ = 138.)

К.
K.

Я не Наль!
Nal ist's nicht!

Я не зло-дѣй, те-бя по-
Nicht je - ner Wicht, der in der

К.
K.

-ки - ну - вшій въ пу - сты - нѣ.
Wild - niss dich ver - las - sen;

К.
K.

Я не през - рѣн - ный изъ лю - дей, не
nein, so ver - wor - fen bin ich nicht wie

К.
K.

Дамаянти. Damajanti.

Наль, чужой те-бѣ от-ны - нѣ. О, кто ты, кто ты?
Nal, den du mit Recht musst has - sen. O sag' wer bist du?

Кали. Kali.

mf *ba* *b₂*

Твой *Dein* спа - си - тель, *Er - ret - ter;* отъ вѣр.ной смер.ти из - ба - *mich sand.ten dir zum Schutz, die*

mf

Дамаянги. *Damajanti.*

Кали. Kali.

mf

- ви *Göt* тель. *ter!* А гдѣ же Наль? *Und wo weilt Nal?* Те - бя онъ ки - нуль! *Er ist ge - flo - hen.*

Дамаянги. *Damajanti.*

Кали. Kali.

Дамаянги. *Damajanti.*

f Ты лжешь! *Du lügst!* И - щи е - го, зо - ви! *So su - che, ru - fe ihn!* О, Наль мой, *O, Viel - ge -*

f Наль *lieb* мой! *ter!* Гдѣ *Kom* ты? *me!*

(падаетъ въ рыданіяхъ)
(fällt schluchzend nieder)

Д.
Д.

Гдѣ мнѣ спа.стись?
Wo find' ich Schutz?

Кали. *molto rit.*
Kali. *p*

Въ мо-ей люб-ви!
An mei-ner Brust!

He
Nicht

Moderato. (♩=96.)

К.
К.

плачь, не червь земли пре-зрѣн-ный вла-дѣть то-бо-ю
wei-ne, den ein Weib ge-bo-ren, konnt' nur in Staub dich

Moderato. (♩=96.)

cre - scen -

К.
К.

могъ: О, по-смотри, здѣсь пре-клонен-ный
ziehn. Sieh mich, den Gott, der dich er-ko-ren,

do ten. *f* *p*

К. К.

во пра - хѣ богъ!
im Stau - be knien.

ritenuto *a tempo*

Те - бя дав - но, дав - но люб -
Ich lie - be dich seit lan - gen

К. К.

- лю я, ца - ри - ца кра - со - ты,
Jah ren, die ein - zig schön man preist;

К. К.

mp *f*

от - дай - ся мнѣ,
gieb mir dich hin,

власть не - земну - ю у - зна - ешь ты!
du sollst erfah - ren was Lie - be heisst!

К. К.

p *ritenuto* *a tempo*

Я возне - су те - бя въ чер - то - ги, гдѣ
Ich tra - ge dich nach Him - mels - hö - len, wo's

ff *pp*

К. К.

свѣ - та нѣтъ тѣ - ней, по-знаешь ты, какъ
we - der Tag noch Nacht, der Göt-ter Herr - lich -

Дамаянти. (съ ужасомъ смотритъ на Кали)
 Damajanti. *Allo* (139) (sieht Kali entsetzt an)

К. К.

ritardando *a tempo*

дѣ - ны бо - ги въ люб-ви сво - ей!
-keit zu se - hen und Lie - bes - macht!

ff *f* *p*

Д. Д.

ты стра - шень! Когда без смерти ты ук - ра - шень, ска-жи, гдѣ
und Schrec - ken! All-wis-send, musst du mir ent - dec - ken, wo Nal nun

p *mf*

Д. Д.

Наль мой!
wei - let!

К. К.

Лю - би ме - ня!
O lie - be mich!

(хочетъ обнять Дамаянти)
 (er will Damajanti umarmen)

Дамаянти (падая на колѣни)
 Damajanti *mf* (*auf die Knie sinkend*)

О, сжа - лья - ся, сжа - лья - ся, по - ща - ди! Кор -
 Er - bar - me dich, ver - scho - ne mein! Sag

Д. да ты дивный не - бо - жи - тель, по - вѣ - дай, гдѣ мой по - ве -
 D. mir, wenn du von Him - mels - hö - len, werd'ich den Gat - ten wie - der

Д. ли - тель, а е - ли нѣтъ, ос - тавь, уй - ди! Ты
 D. se - hen? und weisst du's nicht, lass mich al - lein! Du

Д. ви - дишь: без - за - щит - на, си - ра, въ лѣ - су я, сжа - лья - ся, по - жа -
 D. siehst mich wehr - los, to - des - mü - de, im Wal - de ir - rend un - be -

Д.
D.

mf *f*

- лъй!
wacht!

На что кра-сы зем-но - го ми - ра без-
Was gilt die schlichte Er - den - blii - the, dir

Д.
D.

mf

- смерт - ной бла-гос-ти тво - ей? Плачь,
Gott, in dei-ner lich-ten Pracht? Weib,

Кали. (восторженно)
Kali mf (entsücht)

К.
K.

плачь е - ще! Ты
wei - ne noch! Wie

К.
K.

такъ пре - крас - на!
bist du schön!

(Кали хочетъ обнять ее)
(Kali will sie umarmen)

Дам. (убѣгая отъ него въ ужасѣ)
Dam. (entsetzt vor ihm zuruckweichend)

f *ff*

О, ви-жу я, не свѣт-лый духъ, богъ а - да пре-до мной у -
 Kein Zweifel mehr, du trugst mich nicht: den Gott der Höl - le muss ich

Recit.

Д.
D.

p *mp*

- жас-ный! Въ те-бѣ нѣтъ жа-лос-ти,
 se - hen, der kein Er - bar - ten kennt,

mp *p*

Д.
D.

cre *scen* *do*

Кали. ты глухъ къ мо-ль-бамъ мо-имъ.
 Kali. den kei - ne Zöh - re rührt.

О, да,
 Nun wol,

Д.
D.

ff *mp*

О, бо-ги! Мо-ль-
 O Göt - ter! Ver -

К.
K.

у-знай: я Ка-ли! Мо-
 ich bin es: Ka - li! Um -

Allegro molto agitato. (♩=144.)

Д. Д.
 - бѣ мо-ей страст-ной, о не-бо, вон-ми, отъ не-чис-ти
 - neh-met mein Fle - hen, ihr Göt - ter des Lichts! Lasst rein mich be -

К. К.
 - лень - я на-прае - ны, ни-что не ска-сетъ, мой пылъ ди-кій,
 - sonst ruft dein Fle - hen die Göt - ter des Lichts; um dich ist's ge -

Allegro molto agitato. (♩=144.)

Д. Д.
 власт-ной ме-ня со-хра-ни! Отъ ласкъ е-го жгу-чихъ из-бавь ты ме-
 - ste - hen der-einst vor Ge - richt! Wollt, himm-li-sche We - sen, er - bar - men euch

К. К.
 страст-ный те-бя о-бой-метъ! Въ люб-за-ні-яхъ жгу-чихъ сгуб-лю я те-
 - sche - hen, jetzt ret - tet dich nichts! Ich hab' dich er - le - sen mir Lie - be zu

Д. Д.
 - ня и си-лой мо-гу-чей спа-си, я од-на! Вер-
 mein, zum Kampf mit dem Bö - sen den Muth mir ver - leih'n! Lasst

К. К.
 - бя и въстра-сти мо-гу-чей мо-ей по-топ-лю! Не
 weik'n, du herr - li - ches We - sen bist end - lich nun mein! Um

crescendo

Д.
Д. - ни - те мнѣ На - ля, е - му я вѣр - на! Вер - ни - те мнѣ На - ля, е -
Nal mir nicht ster - ben der e - wig mir theur; lasst Nal mir nicht ster - ben der

К.
К. бу - дешь гнать до - лѣ въ гор - ды нѣ сво -
dich zu er - wer - ben, ist nichts mir zu

Д.
Д. - му я вѣр - на! Пусть сгнѣ - нетъ злой Ка - ли, пусть
e - wig mir theur! Lasst Ka - li ver - der - ben, lasst

К.
К. - ей и во - лей не - во - лей, и
theur, mich schreckt kein Ver - der - ben, kein

Д.
Д. сгнѣ - нетъ злой Ка - ли, пусть сгнѣ -
Ka - li ver - der - ben, ver - der -

К.
К. во - лей не - во - лей, а бу -
him - li - sches Feu - er, kein Feu -

Д. Д. *mp*
нетъ отъ не ба ог - ня! Моль -
den durch himm li - sches Feu'r! Ge -

К. К. *mp*
- дешь, ты бу - дешь мо - ей! Мо -
er, kein himm li - sches Feu'r! Um -

Д. Д. *f*
- бѣ мо.ей страст - ной, о не - бо, вон - ми: отъ не - чис - ти власт - ной ме -
währet mein Fle - hen, ihr Göt - ter des Lichts: lasst rein mich be - ste - hen der -

К. К. *f*
- лень - я на - прас - ны, ни - что не спа - сеть мой пылъ ди - кій, страст - ный те -
sonst ruft dein Fle - hen die Göt - ter des Lichts, um dich ist's ge - sche - hen, jetzt

Д. Д. *mp* *f*
- ня со - хра - ни, отъ ласкъ е - го жгу - чихъ из - бавь ты ме - ня и
einst vor Ge - richt. Wollt himmli - sche We - sen er - bar - men euch mein, zum

К. К. *mp* *f*
- бя о - бой - метъ; въ люб - за - ні - яхъ жгу - чихъ те - бя, я егуб - лю и
ret - tet dich nichts. Ich hab dich er - le - sen mir Lie - be zu weihn; du

Д.
Д.

СИ - ЛОЙ МО - ГУ - ЧЕЙ СПА - СИ, И СП - ЛОЙ МО -
Kampf mit den Bö - sen, zum Kampf, zum Kampf mit dem

К.
К.

ВЪ СТРА - ТИ МО - ГУ - ЧЕЙ ТЕ - БЯ ПО - ТОП - ЛЮ, И ВО - ЛЕЙ НЕ -
herr - li - ches We - sen bleibst e - wig nun mein, du herr - li - ches

Д.
Д.

- ГУ - ЧЕЙ СПА - СИ,
Bö - sen den Muth

К.
К.

- ВО - ЛЕЙ, ТЫ БУ -
We - sen bleibst e -

Д.
Д.

ТЫ ме ня, СПА - СИ
mir ver leichn, den Muth

К.
К.

- ДЕШЬ МО ей, ТЫ БУ -
wig nun mein, bleibst e -

ff Più mosso.

Д. Д. — ме - ня, спа - си ме - ня! (Кали бросается къ Дамаянти; она бѣ-
 — *mir leih'n,* *den Muth mir leih'n!* жить отъ него и въ тотъ моментъ, когда
 онъ хочетъ схватить ее, показывается
 небесный свѣтъ, возвѣщающій появленіе

К. К. - дешь мо - ей, ты бу - - дешь мо - ей! боговъ) (*Kali stürzt sich auf Damajanti.*
 - *wig nun mein,* *bleibst e - - wig nun mein!* *Sie entweicht ihm und da er sie fassen will,*

ritardando *accelerando*

Дамаянти. *Damajanti.* **Recit.** Кали. *Kali.*

zeigt sich das himmlische Licht, Прочь отъ ме - ня, нечистый! А ес - ли такъ, спа -
welches Erscheinen der Götter ankündigt *Fort, fort von mir, Ver-ruchter!* *Nun steht es so, dann*

Adagio.

fff

Allegro. (♩ = 138.) (поднимается) (Поднимается буря, появляются дикіе звѣри и духи
 (versinkt) ада, угрожающіе Дамаянти)

К. К. - сай - ся, ес - ли мо - жешь. (Es erhebt sich ein Sturm. Wilde Thiere und Hollengeister er -
 rett' dich, wenn dir's mög - lich. scheinen und bedrohen Damajanti)

Più mosso.

Allegro. (♩=104.)

poco a poco *accelerando*

ac - ee

(Все исчезает. Дамаянти лежит без чувств. Къ ней слетаются небесные духи)

le - ran - do

(Alles verschwindet. Damajanti liegt besinnungslos da. Himmlische Geister fliegen zu ihr nieder.)

Adagio. (♩=69.)

ХОРЪ.
Сопр.
СНОР.
Альты.

Spa-se - na, Спа-се - на,
Er - löst! Эр - löst!

p *mf* *mf*

Adagio. (♩=69.)

p *crescendo*

спа-се - на!
Er - löst!

по - бѣ - до - ю надъ ис - ку - шень - емъ
Die Prü - fungsstund' ist ü - ber - wun - den,
poco rit. *a tempo*

жизнь на - ля спа - се на, ты отъ ве - ли - ка - го па -
das Le - ben - Nals ge - seit; er bleibt vor bö - sen Mar - ter -
f *p*

- де - нья - е - го на вѣкъ у бе - ре - гла. Вернись къ от - цу, вер -
- stun - den - durch dei - nen Sieg be - wahrt all - zeit. Den Weg ins Va - ter -
p *pp*

ни - ся къ Би - мѣ, звѣз - до - ю на - ше - ю хра - ни - ма,
 - haus, den wei - ten, tritt an, ein Stern wird dich ge - lei - ten

mf забудь со - мнѣнья и пе - чаль, *rit.* те - бя най -
Vergiss der Zweifel her - be Qual, dich fin - det
 забудь со - мнѣнья и пе - чаль, *mf*
Vergiss der Zweifel her - be Qual,

rit. *a tempo* (Небесные духи окружаютъ Дамаянти и поднимаютъ
 - деть тамъ вѣр - ный *p* Наль. *p* ее для того, чтобы взлетѣть съ ней на небо)
bald dein treu - er Nal. *p* (*Die himmlischen Geister umringen Damajanti und neh -*
men sie auf um mit ihren Himmel zu schweben.) *pp*

p *pp*

Конецъ II-го дѣйствія.
 Ende des II-ten Aktes.

ДѢЙСТВІЕ III.

Картина V.

Утренніе сумерки.— Горный потокъ. Скалы; одна изъ нихъ раскалена и окружена пламенемъ, выходящимъ изъ земли. Къ скалѣ этой прикованъ царь змѣй Керкота.

III. AUFZUG.

V. Bild.

Morgendämmerung. Ein Bergstrom. Felsen. Einer davon glüht und ist von einer dem Boden entsteigenden Lohe umgeben. An diesen Felsen ist der Schlangenkönig Kerkota gefesselt.

Allegro. (♩ = 120.)

PIANO.

The musical score consists of four systems. Each system has a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a 12-measure melodic line with a 7-measure arpeggiated accompaniment. The vocal line includes the lyrics "di - mi - nu - en - do".

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

The musical score consists of two systems. Each system has a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a 12-measure melodic line with a 7-measure arpeggiated accompaniment. The vocal line includes the lyrics "di - mi - nu - en".

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a complex, fast-moving melodic line with many accidentals. The bass staff contains a more rhythmic accompaniment. A vocal line is indicated by the text "- do" below the treble staff.

Second system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff has a complex melodic line. The bass staff has a vocal line with the lyrics "di - mi - nu - en -". A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the system.

Third system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff has a complex melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A vocal line is indicated by the text "- do" below the treble staff.

Fourth system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff has a complex melodic line. The bass staff has a vocal line. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning of the system.

Fifth system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff has a complex melodic line. The bass staff has a vocal line.

Sixth system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff has a complex melodic line. The bass staff has a vocal line with the lyrics "di - mi". A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the system.

ni - en - do

Kerkota.
Керюота.

0, му - ки,
Qua - ten,

стра-да-ні-я а-да,
o höl - liches Feu - er!

же - сто - кий, же
Ner - ста - кий, же
wie

К. К.

- сто кій Нер ва да!
grau sam du stra fest!

К. К.

При - дешь ли, при -
o, kom te, o

К. К.

дешь ли, спа - си - тель
kom te Be - frei - er!

К. К.

съ му кой тво - е - ю къ му къ мо - ей?
sel ber im Lei - de, nak dich dem Leid!

К.
К.

O, гдѣ ты? о, гдѣ ты?
Wo weilst du? wo weilst du?

f ди - ми - ну - ен - до

К.
К.

гдѣ? гдѣ? гдѣ ты, о Наль из ба -
wo? wo? wo weilst du, Nal, mein Er -

К.
К.

- ви - тель?
- ret - ter?

(Свѣтлѣетъ. Скала становится темнѣе.)
(Es wird heller. Der Felsen erscheint dunkler.)

f

Poco più mosso.

pp *mf*

(Входит Наль.)
(Nal tritt auf)

Наль. Recit.
Nal.

Смерть прочь бѣжить...
Fliet mich der Tod?

accelerando

cres *cen* *do*

ff *p*

H.
N.

на - пра - сно я е - е и - шу.
um - sonst such' ich nach seiner Spur...

Ка - кой то си - лой не - по -
Mit un - zerreißbar fe - sten

a tempo

p

H. N.
 НЯТ - НОЙ я къжиз - ни воз - вра - ща - юсь.
Van - den *hat's Le - ben mich ge - fes - selt.*

H. N.
 Recit.
 Бе - зу - мець! Что едь - лаль я?
O, Wahwitz! was that ich nur?

accelerando

H. N.
 Poco meno mosso. (♩ = 96.)
 Къпрежнимъму - чень - ямъ при - ба - виль но - во - е, тяг -
Furcht - ba - ren Qua - len *hab' neu.e schreckli - che - re*

Poco meno mosso. (♩ = 96.)

H. N.
 чай - ше . е изъ всёхъ. О, Да - ма - ян - ти, ан - ге - ль свѣт - лыи! Гдѣ ты?
ich hin - zuge - sellt. О, *Da - ma - jan - ti,* *rei - ner Engel!* *Na - he!*

pp

accelerando

mf

rit.

Detailed description: This system shows the beginning of the piano introduction. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The tempo is marked 'pp' (pianissimo) and 'accelerando'. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

mf

rit.

Detailed description: This system continues the piano introduction. The right hand has a more active melodic line with triplets. The left hand has a steady accompaniment. The tempo is marked 'mf' (mezzo-forte) and 'rit.' (ritardando). The key signature remains three sharps.

Наль. Nal.

p

Гдѣ свѣтло - о - ка - я, ты о - ди -
Wo, mit den Au - gen klar, wo, mit den

a tempo

pp

Detailed description: This system marks the beginning of the vocal entry. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment is marked 'a tempo' and 'pp'. The lyrics are in Russian and German. The key signature is three sharps.

mf

Н. N.
- но - ка - я стран - ству - ешь ны - нѣ?
Loe - kenhaar, wan - derst du heu - te?

dimin.

Detailed description: This system continues the vocal entry. The vocal line is marked 'mf' (mezzo-forte). The piano accompaniment features triplets and slurs. The tempo is marked 'dimin.' (diminuendo). The key signature is three sharps.

mf

Н. N.
Это - емъ и хо - ло - домъ, жаж - дой и го - ло - домъ
Wer schützt vor Hitze und Kält, speist dich in wei - ter Welt,

Detailed description: This system continues the vocal entry. The vocal line is marked 'mf' (mezzo-forte). The piano accompaniment features triplets and slurs. The key signature is three sharps.

mf

H. N.
 ВЪ ДИ - КОЙ ПУ - СТЫ - НЪ ТЫ, ИЗ - НУ - РЕН - НА - Я,
schirmt dich im Lei - de? Strau - chelnd vor Mat - tig - keit,

H. N.
 ТЫ, ОБ - НА - ЖЕН - НА - Я, ВДОВ - СТВУ - Я, БРО - ДИШЬ?
bar - haupt, im Lum - penkleid ir - rest du Ar - me!

H. N.
 ВЪ ЧЕМЪ У - ТЪ -
Wer wird dir

mf *p*

H. N.
 - ШЕ - НИ - Е, ВЪ ЧЕМЪ У - ТО - ДЕ - НИ - Е СКОР - БИ НА -
Trö - ster sein, ver sei - nen Dienst dir weihn, dein - sich er -

crescendo *f*

Recit.

Н. З.

- хо - - дишь?
bar - - ten?

Жалчайший из людей!
Ich e - len - de - ster Wicht!

diminuendo *ritard.* *f* *p*

Н. З.

О, еслибъ могъ ты разлучиться съ твоимъ ли - цомъ, ко - то - ра - го и смерть бо - лит - ся!
Wohin soll ich die Schritte lenken, damit der Tod den Gnadenstoss mir kön - ne schenken!

p *f* *mf*

Керкота.
Kerkota.

При - дешь - ли, при -
О кот - те, о,

(♩ = 120)

К. К.

- дешь - ли, спа - си - тель,
кот - те Ве - frei - er,

f

mf

К. К.
 СЪ МУ - КОЙ ТВО - е - Ю КЪ МУ - КЪ МО - ей?
nah, selbst im Lei - de ei - nem der lei - det!

f

К. К.
 О, ГДЪ ТЫ? О, ГДЪ ТЫ?
Wo weilst du, wo weilst du?

f *di mi - nu - en do*

К. К.
 ГДЪ? ГДЪ? ГДЪ ТЫ, О НАЛЬ ИЗ - БА -
Komm, komm, ret te mich, Nah, aus dem

di mi - nu - en do

К. К.
 - ВИ - тель? ОУ: *mf* ОТ - КУ - ДА Э - ТОТЪ ГО - ЛОСЬ?
Feu - er. Ich hö - re ei - ne Stim - me!

Nah. Nah.

(увидя Керкоту)
(Kerkota erblickend)

ff

О, бо - ги! Что я ви - жу! О,
O, Göt - ter, was er - blick' ich! Wer

f

di - mi -

кто ты? кто ты?
bist du? re - de!

en - do

Керкота.
Kerkota.

ff

О, Наль, ты здѣсь! ты
Du bist's, o Nal! Welch

mp

здѣсь! На - ста - ло ис - ба -
Heil! Nun naht die Ret - tungs -

mf

f

К.
К.

вле - нье.
stun - de.

К.
К.

f
Знай, Наль, къ ска - лѣ при - ко - ванъ рас - ка - лен - ной, Кер -
Sieh, mich, den Schlan - gen - kö - nig hier ge - fes - selt, Ker -

К.
К.

- ко - та я, царь змѣй! Къ ока -
- ko - ta nenn' ich mich! Tritt

К.
К.

mf *cre* *scen*
- лѣ го - рю - чей по - дой - ди и мой раз -
nä her an den glühn - den Stein und lau - sche

do *crescendo*

К. К.

-сказъ по - кой но слу - шай, и
ri hig dem Be rich te; die

rit.

К. К.

жаръ, па - ря - щій здѣсь те - бя
Gluth der Flam - me wird die - weil dich

(Наль подходитъ къ Керкотъ)
 (Nal tritt zu Kerkota)

К. К.

чи - стить.
läu tern.

f *di - mi - nu - en - do*

di - mi - nu

en - do

РАЗСКАЗЪ КЕРКОТЫ.

ERZÄHLUNG DES KERKOTA.

Allegro non troppo. (♩ = 112.)

Керкота.
Kerkota.

mp

Бла -
Es

К. К.

жен - ный пу - тын - никъ Нер - ва - да изъ
durf - te nach stren - get Ge - hei - sse Ner -

К. К.

дв - на - го са - да о - би - те - ли свѣт - лой сво -
- wa - das des Wei - sen im Gar - ten der hei - li - gen

poco rit.

К. К.
 ей из гналь всѣхъ тво ре ній, вре дя щихъ другъ
Klaus' kein Thier mehr sich zei gen, das an de re

a tempo

К. К.
 дру гу. Изъ змѣй онъ
schä digt. Hin aus musst

К. К.
 пол зать тамъ даль доз во ле нье оц
frei lich mein Völk lein bald wei chen, mit

p

К. К.
 нимъ лишь не вин нымъ безъ жа ла.
Aus nahm' der gift lo sen Ar ten.

mp

К. К.

Од - наж - ды, съцвѣ - товѣ со - би
Da wand sich ge - sät - tigt von

К. К.

- ра - я ро - су, тамъ кро - шеч - ка змѣй - ка бѣ -
nächt' - li - chem Thau ein win - xi - ges Schlang - lein im

К. К.

- жа - ла и ви - дитъ въ ку -
Gar - ten, als plötz - lich im

К. К.

- стахъ на су - ку ка - ча - ет - ся гнѣз - дыш - ко
Lau - be es schaut ein rei - xen - des Nest - lein sich

К.
К.

p

ПТИЧ - - - ки. Че - ты ре ла - зур - ныхъ я -
wie - - - gen, da - rin nen vier Ei - er - chen

К.
К.

di - mi - ni - en

- ич - ка, при - кры - ты я пу - хомъ ле -
lie - gen, die schim - mern wie Tröpf - lein im

К.
К.

- do

- жать. При - нявь за ро -
Flaum. Für Thau hielt sie

f

К.
К.

- су ихъ, ша - лу - нья лиэ -
sSchläng - lein; es hat sie be -

К. К.

- ну - ла, СЛО - ма - ла
 ro - chen, zer - bro - chen

К. К.

и вьстра - хъ ско - рѣи уе - коль -
 und ängst - lich da - rauf sich ver -

di - mi - nu -

К. К.

- эн - до
 - зну - ла.
 kro - chen.

К. К.

Вотъ птиц - ка вер - ну - лась на -
 Als s'Vög - lein zu - rück - kam zum

p

pp

К.
К.

cresc.

- задѣ;
Vaut

у - ви - дѣвъ, что едѣ - ла - ла
da hat es den Scha - den ge -

К.
К.

f

змѣй - ка,
se - hen

съ от - ча - ян - нымъ кри - комъ къ Нер -
und eilt zu Ner - wa - da mit

К.
К.

- ва - дѣ о - на по - ле - тѣ - ла.
Kla - ge - ge - schrei ganz ver - zwei - felt.

К.
К.

f

Зло - дѣй - ка змѣ - я изъ гнѣа -
0 We - he, es hat mir die

К.
К.

- да у ме- ня че- ты ре- я- ич- ка- сту-
Schlan- ge ent- zwei vier nied- li- che Ei- chen ge-

К.
К.

- би- ла, я такъ ихъ лю-
schla- gen, wie soll ich das

К.
К.

- би- ла! О, ста- рець свя- той, за- щи-
tra- gen! О hei- li- ger Geis, sei nicht

К.
К.

- ти, за, зло- е ей- зломъ о- то-
mild; mit Bö- sem die Bos- heit ver-

К. К. *p*

- мсти! Ты намъ го-во-ришь, что твой
gilt. *Du selbst hast uns Frie - den im*

К. К.

садъ без-о-па-сень!
Gar - ten ver_spro - chen!

К. К. *f*

Нер-
In

К. К. *f*

- ва-да-во-гнѣ-у-
Zorn ist der Greis aus - ge -

K. K.

- жа - - - - - сень.
- bro - - - - - chen.

K. K.

mp

Me -
Er

K. K.

- ня онъ при - звалъ _____ и ве - лѣлъ на - ка - зать _____ пре -
rief mich her - bei _____ und be - fahl mit dem Tod _____ die

K. K.

- ступ на - пу смерт - но ю каз - нью!
Schuld an dem Schling - lein zu rä - chen!

f

f

f

pp

Тремо́ло въ басу продо́лжается до знака ♢

pp

mf

p
E -
Schon

К.
К.

- му я не смѣлѣ от ка-затъ, но у-
vollt *ich* *voll-ziehn* *sein* *Ge-bot,* *da*

pp

К.
К.

- ви дѣв-ши бѣд-нень-кой змѣи-ки бо-язнь
sah *ich* *Thier* *chens* *Ent-set-zen* *und* *Noth*

К. К.

f

я e e по жа
 ach, und hab' es ver

f

di mi nu en do

К. К.

- ЛЬВЬ...
 schont...

di mi nu en do

К. К.

p

И Нерва да, про-
 Als die Sa che Ner-

pp

К. К.

mp

- вѣ да въ о томъ, ме ня безъ по ща ды за
 - wa da ward kund, da hat er mir Ra che er-

7 8

K. K.

то на - ка - залъ, кѣска - лѣ рас - ка - лен - - ной ме -
 - son - - nen voll Pein, ich wur - - de ge - fes - - selt an

f *di - - mi - -*

K. K.

- ня при - ко - валъ, про - мол - - вив - ши мнѣ на про -
 glü - - hen - den Stein und hör - - te die Wor - - te beim

mf

K. K.

- ща - - нѣ: „Тво - - е за - вер - шит - ся стра -
 Schei - - den: Er - - war - - te das En - de der

f *Meno mosso maestoso. (♩=76)*

f *Meno mosso maestoso. (♩=76)*

K. K.

- да - - нѣ, ког - да, ис - ру -
 Lei - - den; bis einst, wenn durch's

p

К. К.
 - ПЛЕННЫЙ МУЧЕНЬЕМЪ ЖЕ - НЫ, ПРИ-
E - lend der Göt - tin ent - süht, dich

К. К.
 - ДЕТЬ - - - КЪ ТЕ - БЪ ЦАР - - - СТВЕН - - - НЫЙ
fin - - - det der herr - - - li - - - che

К. К.
 Наль! " Те - перь вре - ме - на свер - ше -
Nal! " So schwan - den die Jah - re mir

К. К.
 - НЫ, - - - ТЫ ПРИ - ШЕЛЬ, -
hin, - - - bis du kamst,

К. К.

ты при - шелъ, — ми - но -
bis du kamst zu be -

f *mf*

Росо più mosso. (♩ = 84)

К. К.

- ва - ла пе - чаль!
en den die Qual!

p *pp* *tr*

Наль. Nal.

О, чу - до изъ чудесь: по - вѣ - я - ла про -
Welch Wun - der wal - tet hier! Fühlst du des Luft - zugs

p *tr*

Н. Н.

- хла - да. Сбы - ва - ет - ся про - ро - че - ство Нер -
Küh - lung? Ner - wa - das Wor - te ge - hen in Er -

tr

H.
N.

- ва - ды ве - лѣ - - ні - емъ не - бесъ.
- fül - lung! Den Got - - tern Dank da - für!

(Цѣпи, приковывавшія Керкоту, падають)
(Die Fesseln Kerkotas fallen ab)

Керкота. (♩=100)
Kerkota.

ri - te - nu - to

do

ppp mf f

Въ на - гра - ду за спа -
Zum Lohn für mein Er -

K.
K.

- се - нье у - знай и ты о - сво - бо - жде - нье.
- lö - sen wirst du durch mich be - freit vom Bö - sen.

Meno mosso.

(Простираетъ руки надъ Налемъ)
(Breitet die Arme über Nal aus)

K.
K.

mp

На зем - лю ницъ па - ди, тог - да ис - пол - нит - ся тво - е же - ла - нье!
Wirf dich zur Er - de gleich, dann wird dein Wunsch auch in Er - fül - lung ge - hen!

Meno mosso.

(Налъ падаетъ ницъ)
(*Nal fällt nieder*) (♩=76) *f* *ff*

К. К.

Те - перь на - сталъ ко - нецъ твоимъ стра -
Und en - den dei - ne Reim *ist zu ver -*

К. К.

- данъ - - - - - ямъ! Злой Ка - ли, и - зы - ди! -
- we - - - - - hen! Fort, Ka - li, flieh, ent - weich! -

mf ff ff > p

(Слышенъ яростный стонъ. Адскій дымъ.)
(*Ein Ausbruch von Wuth lässt sich in einem Aufseufzen vernehmen. Höllicher Rauch.*)

К. К.

К. К.

К. К.

mf *f*

Отъ ду-ха зла о-сво-бож-ден-ный, воз-стань, о Наль пе-ре-рож-ден-ный.
 Vom Geist der dich ge-quält be-frei-et, er-he-be dich, o Nal, er-neu-et.

mf *f* *dim.*

(Наль встаетъ, преображенный въ Вагукю)
 (Nal erhebt sich in der Gestalt Wahukas)

К. К.

p molto cantabile

3 *3* *3* *3*

К. К.

mp

Вни-май ве-ле-ні-ю не-бесъ! Сту-
 Ver-nimm der Himmels-göt-ter Spruch! Den

p molto legato

К. К.

- пай не-у-зна-ва-е-мый ни-къмъ, сми-ренъ-емъ грѣхъ свой ис-ку-
 Pfad be-tritt ein Andrer, un-er-kennt; ver-ge-ben wird einst dei-ne

3

К. К.

- пай; на - станеть день ве - ли - ка - го про - ше - нья.
That; es naht ein Tag, der krönet all' dein Stre - ben!

К. К.

tr
 Въ А - од - еко - е пар - етво и - ди. Зо - ви - ся Ва -
Be - gib dich nach A - o - da dich hin, Wa - hu - ka dich

К. К.

- гу - ка, и служ - бо - ю вѣр - ной ца -
nen - ne, und weih' dich nach Kräf - ten des

К. К.

- рю Ри - ту - пер - ну, по - ка не ми - ну - етъ раз -
Kö - nigs Ge - schäf - ten, bis end - lich kein Raum mehr euch

К.
К.

f

- лу - ка, свой грѣхъ не - ку - пи!
tren - ne... die Schuld ist dann ver - ziehn!

(Обращается въ змѣя и исчезаетъ)
(*Verwandelt sich in einen Drachen und verschwindet.*)

f

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

dim. *p* *pp*

Картина VI.

VI. Bild.

Площадь Видарбы передъ входомъ во дворецъ спускаю-
щейся террасой. Толпы народа. Трубы. Вѣстникъ стоитъ
на одномъ изъ возвышеній террасы.

*Freier Platz in Widarba vor den Palaste, welcher in eine Ter-
rasse ausläuft. Volksmassen. Trompeten. Ein Bote steht auf einer
der Erhöhungen der Terrasse.*

Allegro moderato. (♩=108.)

Дамаянти.
Damajanti.

Вѣстникъ.
Bote.

Сопраны.
Альты.
Теноры.
Басы.
ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Allegro moderato. (♩=108.)

PIANO.

f
crescendo

Д.
Д.
В.
В.

p
sf

(трубы на сценѣ)
(Trompeten auf der Bühne)

V.
В. *f*

Be-лѣ-нѣ-емъ па-ри-цы Да-ма-ян-ти спѣши-те всѣ при-вѣт-ство-вать ца-
 Die Kö-ni-gin und Her-rin Da-ma-jan-ti be-fahl euch her, den Kö-nig zu be-

V.
В. *p* *f*

-ря!
-gri - ssen, Онъ о-держалъ по-бѣ-ду надъ Пушка-рой.
der mit sich führt Puschka - ra den Be-sieg-ten.

f

Эй-а!
Hei-ah! Эй-а!
Hei-ah! Эй-а!
Hei-ah! Эй-а!
Hei-ah! Эй-а!
Hei-ah!

а!
аh!

Ея
Ней
а!
аh!

В.
В.

(трубы на сценѣ)
(Trompeten auf der Bühne)

По-бѣд-ны-я вой-ска при-бли-зи-лись къ Ви-дар-бѣ.
Es na-het schon das sieg-ge-krön-te Heer Wi-dar-bas.

В.
В.

mp

mp

Царь Ви-ма и е-го со-юз-никъ вѣр-ный, А-о-ды царь, великій Ри-тупернъ съ во-
Der Kö-nig und sein treuer Bunds-ge-nos-se, A-o-das Fürst, der gro-sse Ri-tu-pern, sein

В.
В.

и-те-лемъ сво-имъ Ва-гу-кой око-ро сю-да вой-дутъ. Слѣ-ши-те
Schlachtenlen-ker, Held Wa-hu-ka zie-hen al-le hie-her. Be-eilt zum

mf

mp

V.
V.
ветрѣ - тить ихъ и, обла - ча - ся въ праздничный на - рядъ, при -
Will - komm euch! Mit eu - ern Fest - ge wän - dern an - ge - than be -

V.
V.
- вѣт. ствуй - те, какъ по - до - ба - етъ не по - бѣ - ди - мыхъ
- grü - sset sie, wie's Brauch und Sit - te bei sol - cher Fest - lich -

crescendo

V.
V.
во - и - новъ ца - рей. (уходятъ)
- keit bei uns zu Land. (ab.)

Ей - а! Ей - а! Ей - а!
Hei - ah! Hei - ah! Hei - ah!

al
ah!

ff

mf

p

pp

di - mi nu - en - do

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of staves. The first system shows the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The second system continues the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The third system shows the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The fourth system shows the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The fifth system shows the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

МАРШЪ.

MARSCH.

Военный оркестръ за сценой вдали, постепенно приближаясь.

Das Militairorchester hinter der Bühne rückt aus der Ferne allmählig näher.

Дамаянти.
Damajanti.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

♩ = 104.

Musical notation for vocal parts. The top staff is for 'Дамаянти. Damajanti.' and the bottom three staves are for 'ХОРЪ НАРОДА. VOLKSCHOR.'. All parts contain whole rests, indicating that the vocalists are silent during this section.

PIANO.

♩ = 104.

Piano accompaniment notation. It consists of two systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The first system includes dynamics *pp* and *trium*. The second system includes dynamics *mf* and *f*. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

Дамајанти. Damajanti.

tr

Су-пан-да,
Su-pa-n-da,

д. д.

Э-ТОТЪ ТОПОТЪ КОНЕЙ, Э-ТОТЪ СТУКЪ КО-ЛЕСНИЦЪ НАСКВОЗЬ ПРО-НИКА-ЮТЪ МНѢ
die-ses Ros-se-ge-stampf, *dieses Waf-fen-geklirr* *er-füllt mir die See-le mit*

д. д.

ВЪ ДУ-ШУ, ТАМЪ НАЛЪ МОЙ ЖЕ-ЛАН-НЫЙ!
Won-ne; *mein* *Nal* *kommt,* *ich* *ahn'* *es!*

(ВХОДЯТ ВОИНЫ)
(Krieger treten auf)

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Да здрав - ству - етъ царь по - бѣ дн - тель, Ви -
Es le - be der Kö - nig und Krie - ger, Wi -

о - хра - ни - тель! Sie - ger!
- дар - бы бла - гой о - хра - ни - тель! Да здрав - ству - етъ царь Ри - ту -
dar - das er - ha - be - ner Sie - ger! Es le - be der Fürst Ri - tu -

- перь, со - юз - никъ нашъ смѣ - ный и смѣ - лый! По -
pern, der Bun - des - ge - noss un - sres Herrn! Ge -

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

бъ - да, по - бѣ - да до - бра, про - сла - вимъ Ви - дар - - бы ца -

sie - get, ge - siegt hat das Recht, die Un - bill ist end - lich ge -

Музыкальный фрагмент фортепиано включает аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

- ря! По - бѣ - да, по - бѣ - да до - бра, про -

- rächt! Ge - sie - get, ge - siegt hat das Recht, die

Музыкальный фрагмент фортепиано включает аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

- сла - вимъ Ви - дар - бы да - ря! (Проходить пленники, во главе ихъ Пушкина)

Un - bill ist end - lich ge - rächt! (Gefangene gehen vorüber, voran Puschkara)

Но - зорь и по - стыд - на - ѣ

Nur Schan - de und Schmach dir Pusch -

Музыкальный фрагмент фортепиано включает аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

mf

По зорь и по-стыд-на-я ка-ра
Nur Schan - de und Schmach dir Pus - ch - ka - ra

- зорь и по-стыд - на - я ка - ра

Schan - de und Schmach dir Pus - ch - ka - ra

ка - ра у - дѣль твой, лу - ка - вый Пуш - ка - ра, по -
 - ka - ra, nie mö - ge dir Heil wie - der - fah - ren, nur

у дѣль твой, лу - ка - вый Пуш - ка
nie mö - ge dir Heil wie - der - fah

- зорь и по-стыд - на - я ка - ра у - дѣль твой, лу - ка - вый Пуш - ка
 Schan - de und Schmach dir Pus - ch - ka - ra, nie mö - ge dir Heil wie - der -

mf

- ка - ра. По зорь по-бѣжден-ко-му Би - мой, по зорь по-бѣжден-ко-му
 - fah - ren. *mf*

- ра. *mf*

- ren. *mf* He - siegt und ge - knechtet von Ehi - ma, be - siegt und ge - knechtet von

- ка - ра. *mf*
 - fah - ren.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и немецкие тексты.

Вокальные партии (верхние):
 Би - мой. По - зоръ ѿ - го злоб - нымъ вра - гамъ. Па - дя - те къ по - бѣд - нымъ но -
 Bhi - ma. Nun beu - ge dein un - wür - dig Haupt. Nun lie - ge vor Bhi - ma im

Пiano (нижние):
 - гамъ. Ей а! Ей а!
 Staub! Hei - ah! Hei - ah!

(Входятъ царь Бима, царь Ритупернъ и Вагука (Нагъ). Народъ бросаетъ имъ пальмовыя вѣтви и вѣнки. Дамаянти бросается въ объятія отца и привѣтствуетъ Ри-

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и немецкие тексты.

Вокальные партии (верхние):
 - гамъ. Ей а! Ей а!
 Staub! Hei - ah! Hei - ah!

Пiano (нижние):
 (Es treten auf König Bhima, König Ritupern und Wahuka (Na). Das Volk wirft ihnen Palmzweige und Kränze zu. Damajanti eilt in die Arme des Vaters und bewillkommt Ritupern

(Es treten auf König Bhima, König Ritupern und Wahuka (Na). Das Volk wirft ihnen Palmzweige und Kränze zu. Damajanti eilt in die Arme des Vaters und bewillkommt Ritupern

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и немецкие тексты.

Вокальные партии (верхние):
 туперна и Вагуку)
 Ей - а! Ей а! Ей а!
 Hei - ah! Hei - ah! Hei - ah!

Пiano (нижние):
 und Wahuka)
 - scen do

туперна и Вагуку)

und Wahuka)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и немецкие тексты.

Вокальные партии (верхние):
 Ей - а! Ей а! Ей а!
 Hei - ah! Hei - ah! Hei - ah!

Пiano (нижние):
 und Wahuka)
 - scen do

-al

Da здрав-ству-етъ царь по-бѣ-

ah!

Es le - be der Kö - nig und

cre - scen - do

ff

- дя - тель, Ви - дар - бы благой о - хра - ни - тель, да

о - хра - ни - тель, es

Sie - - ger, Wi - dar - das ge - wal - tig - ster Krie - - ger, да

es

здравству-етъ царь Ри - ту - пернъ, бо - юз - никъ нашъ силь - ный, со - юз - никъ нашъ

le - be der Held Ri - tu - pern, der Bun - des - ge - nos - se, der Freund un - zers

здравству-етъ царь Ри - ту - пернъ, со - юз - никъ нашъ силь - ный, со - юз - никъ нашъ

der Bun - des - ge - nos - se, der Freund un - zers

le - be der Held Ri - tu - pern, со - юз - никъ нашъ силь - ный и

der Bun - des - ge - nos - se des

вѣр - ный! По - бѣ - да, по - бѣ - да до - бра, про -
 Her - ren! Ge - sie - get, ge - siegt hat das Recht, die

fff

- сла - вимъ Ви - дар - бы ца - ря. Ей - а! Ей -
 Un - bill ist end - lich ge - rächt. Hei - ah! Hei.

- а! Ей - а!
 - ah! Hei - ah!

Adagio. (♩ = 63.)

Дамаянти.
Damañanti.

Наль.
Nal.

Бима.
Bhima.

tr

Бла-го-да-рю, дру-
Nehmt meinen Dank, ihr

ХОРЪ НЕБЕСНЫХЪ
ДУХОВЪ.

CHOR DER HIMMLI-
SCHEN GEISTER.

Сопрано.

Альтъ.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Сопрано.

Альтъ.

Теноръ.

Басъ.

Adagio. (♩ = 63.)

PIANO.

Б. В.

-зья мо-и и дѣ-ти, за вашъ при-вѣтъ! Не намъ хва-лы, бо-
Freun-de, lie-be Kin-der, für eu-ern Gruss! Den Him-mel preist, nicht

tr

Б. В. - гамъ! О - ни по - сла - ли мнѣ со - юз - ни - ковъ въ ли - цѣ ца - ря А - о - ды и
mich! *Die Göt - ter lie - hen Bundsge - nos - sen mir: den Kö - nig von A - o - da und*

tr

Б. В. сла - на - го во - и - те - ля Ва - гу - ка. Безъ нихъ не по - бѣ -
sei - nen ed - len Feldherrn hier, Wa - hu - ka, ohn' die ich nie be -

Б. В. - дилъ - бы я Пу - шка - ру. Те - перь, о дочь мо - я, въ тво - ей онъ вла - сти.
- zwingen hätt den Frey - ler. Nun ü - ber - weis' ich dir Puschka - ras Schicksal.

mf

Б. В. Рѣ - шай е - го судь - бу! Дамаянти.
Nun rich - te, Tochter, ihn! p Damajanti.

О, го - су - дарь! Онъ не ме -
O, Va - ter, nein! Er, des - sen

Allegro. (♩ = 108.)

Д. Д.
 -ня, а На-ля не-на-ви-дѣль. Пусть будетъ тотъ судъ - ей, кто имъ б -
Tüc - ke Nal ins Un - heil stürz - te, werd' vom Ge - schä - dig - ten *mir auch ver-*

Д. Д.
 -би-жень!
-ur - theilt!

Бима.
 Bhima.
 Не о - мра -
0, trü - be

Б. Б.
 -чай нашъ праздникъ, Да - ма - ян - ти, не вспо - ми - най о томъ, кто не вер -
nicht des Fest - tags fro - he Stim - mung, ruf nicht Erinne - rung wach *an ihn, den*

Дамаянти.
 Damajanti.

О, нѣтъ, — онъ меж - ду
0, nein, — du ir - rest,

Б. Б.
 -нет - ся: по - гибъ твой Наль.
Arm - sten, der längst schon todt...

Д. Д.

на - ми, онъ живъ, онъ здѣсь, не - ви - дный о - ча - ми.
Ya - ter, er lebt, ist hier, ich füh.le sei - ne Nä - he.

Бима. *mf* Дам. *f*
 Bhima. Dam.

Да, духъ е - го блажен - ный! Нѣтъ! онъ
Wol, denn sein Geist umschwebt dich! Nein, er

Бима. *f*
 Bhima.

самъ, онъ самъ! Да гдѣ-же? Гдѣ-же?
selbst weißt hier! Nicht mög-lich? wo denn?

(Дамаинти осматриваетъ присутствующихъ.)
 (Damañanti bezieht forschend die Anwesenden.)

Б. В.

Дам.
Dam.

Adagio. (♩ = 69.)

Не ви-жу... Не ви-жу... Но бо-ги ви-дятъ
Ich weiss nicht... ich seh's nicht... Ich weiss dass hold die

за ме-ня и вамъ с-го от-кро-
Gött-ter mir, sie wer-dens of-fen-ba-

Più mosso. (♩ = 76.)

(Становится на колѣни; вслѣдъ за нею и всѣ женщины.)
(Kniet nieder sammt allen Frauen.)

- ютъ!
- ren!

Бо-ги без-смертны-е, бо-ги свя-
0, ihr un-sterb-li-chen, hei-li-gen

Д.
Д.

- ты е, мно ю из-бран-на-го, сердцемъ же -
Göt - ter, wollt den Er - ko - re - nen, wollt den Ver -

Д.
Д.

- лан-на-го, мнѣ по-ка-жи - те. Ес-ли предъ
- lo - re - nen gnä - dig mir wei - sen. Hab' ich mein

ХОРЪ ЖЕНЩИНЪ.
FRAUENCHOR.

Бо - ги без-смерт-ны-е, бо - ги свя -
Göt - ter des Himmels, ihr hei - li - gen

Д.
Д.

ва-ми я дѣ-ломъ и мы-слі-ю прав-ду хра-ни-ла, ес-ли мо -
Le - ben - lang treu - lich in Herz und Sinn Wahrheit ge - pflo - gen, hab' ich euch

- ты - е!
Göt - ter!

Бо - ги без-смерт-ны-е, бо - ги свя -
Göt - ter des Himmels, ihr hei - li - gen

Д.
Д.

- ли ласъ вамъ съ тепло ю въ рои, ес ли вы са ми
in-nig-ste An-dacht ge-wei- ket, habt ihr All-mächt' - gen

- ты е!
Göt-ter,

Е ю избран на го,
wollt den Er-ko-re-nen,

f

Д.
Д.

мнѣ ужъ избран на го мно ю са мо ю, въ су пруги из бра ли,
mir den Er-ko-re-nen, in-nig Ge-lieb-ten zum Gat-ten ge-ge-ben,

срд цемъ же лан на го, ей по ка жи те.
wollt den Ver-lo-re-nen gnä-dig ihr wei-gen.

f

Д.
Д.

ес ли любить я е го по кля ла ся, и
hab' ich geschworen ihn e-wig zu lie-ben, und

Во ги не бес ны е,
O, ihr Un-sterb-li-chen

p

Д. Д.

ес - ли клятвы дол - жны быть свя - щен - ны, то
sol - len Ei - de hoch und hei - lig gel - ten, so

бо - ги свя - ты - е,
hei - li - gen Göt - ter,

cresc.

Д. Д.

вы мнѣ е - го по - кажи - те, бла - ги - е бо - ги, мо -
wol - let den Trau - ten mir wei - sen, ich fle - he, Göt - ter, ich

Е - ю из - бран - на - го, серд - цемъ же - лан - на - го,
wollt den Er - ko - re - nen, wollt den Ver - lo - re - nen

Д. Д.

- лю васъ, бла - ги - е, мо - лю васъ!
fleh um ein Er - kennungs - zei - chen!

вы по - кажи - те!
gnä - dig ihr wei - sen!

(Налъ, тронутый, нагибаетъ голову и плачетъ. Дождь цвѣтовъ съ неба. Налъ принимаетъ свой прежній видъ. Дамаянти бросается къ нему въ объятія. Дождь цвѣтовъ не прекращается до пѣнія богамъ.)
 (Nal lässt gerührt sein Haupt sinken und weint. Blumenregen vom Himmel. Nal erhält seine einstige Gestalt wieder. Damajanti fällt in seine Arme. Der Blumenregen dauert fort bis zum Fallen des Vorhangs.)

Andante sostenuto.

pp О, бо - ги! чу - до изъ чу - деса овер -

pp

pp

pp О, Гöt - ter, wel - che Prüfungs - pein konnt'

ши. лось пе-редъ на - ми, ихъ встрѣчу выш - ніе съ ве -

Lia - be ü - ber - win - den! Jetzt küllt ein Blü - thenre - gen

- бесъ о - сы - па - ли цвѣ - та - ми.

ein, sie, die auf's Neu' sich fin - den.

(♩ = 69.)
Здравствуй, Навъ! Здрав - ствуй, ве - ли - кій! Здрав - ствуй, бо - га - ми хра -

Heil dir, Nal! Heil dir, Br - ha - ñner! Heil dir, du Liebling der

(♩ = 69.)

(♩ = 104.) *ff*

ни - мый! Сла - ва без - смертнымъ бо - гамъ! —

Göt - ter! Rühmt der Un - sterb - li - chen Macht! —

Rühmt

(♩ = 104.) *ff*

Сла - ва без - смерт - нымъ бо -

ва без - смерт - нымъ бо - гамъ! —

Rühmt der Un - sterb - li - chen

den Un - sterb - li - chen Macht!

- гамъ — сла ва, —

сла ва, — сла —

Macht! Rüh met, —

Rüh met, — frei —

Налъ и Дамаянти въ объятіяхъ другъ у друга. Появляются четыре бога.

Nal u. Damajanti liegen ein ander in den Armen. Es erscheinen vier Götter.

Adagio molto. (♩ = 44.)

Дамаянти.
Damajanti.

Налъ.
Nal.

Сопрано.

ХОРЪ НЕБЕСНЫХЪ
ДУХОВЪ.
CHOR DER HIMMLI-
SCHEN GEISTER.

Альтъ.

Сопрано.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Альтъ.

Теноръ.

Басъ.

Adagio molto. (♩ = 44.)

PIANO

mp

(♩ = ♩. Предыдущаго.)

ХОРЪ НЕБЕСНЫХЪ ДУХОВЪ.

CHOR DER HIMMLISCHEN GEISTER.

Сопрано.

Альтъ.

Сно - ва, Да - ма - ян - ти,
End lich, Da ta jan ti,

(♩ = ♩. Предыдущаго.)

съ На - лежь не раа луч ны,
Nal, habt ihr euch wie der.

mf

Серд - це вновь по - кой - но.
Frie - de füllt die Her - zen,

Сю - ва Да - ма - ян - ти
End - lich, Da - ma - jan - ti,

8-

Го - ре по - за бы - то.
til - gend Leid und Sehmer - zen,

оъ На - лемъ не раз - луч - ны.
Nal, habt ihr euch wie der,

8-

СМОЛК
stil - - - ну - ли же -
lend ban ges

Серд - це вновь спо - кой - но;
Frie - de füllt die Her - zen,

- ла - - - нья;
Seh - - - *nen;*

СМОЛК - ну - ли же - ла - - нья;
stil - *lend* - *ban* - *ges* - *Seh* - - - *nen;*

такъ ли - ку - етъ въ не - бѣ
gab *euch* *sel'* - *ger* *Won* - - *nen*

Дамаянти. *Damađanti.* *f*

Налъ. *Nal.* *f* *End* - - - ва мы съ то -
End - - *lich* *sind* *wir* - - бо - ю,
End - - *lich* *sind* *wir* - - *bei* - - *de,*

ночь,
Ruh,

Д.
D.

- бо - ю,
bei - de

Н.
N.

друзь мой, не - раз - луч - ны,
bei ein an der wie der,

такъ ли - ку - етъ въ не - бѣ
gab euch sel' ger Won - nen

The first system of the musical score features a vocal line for the soprano (D.) and alto (N.) parts, and a piano accompaniment. The vocal lines are in a high register, with the soprano part starting on a high note and the alto part following. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a more rhythmic accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in Russian and German, with the Russian text above and the German text below.

Д.
D.

серд - це вновь по - кой - но,
Frie - de füllt die Her - zen,

Н.
N.

серд - це вновь по - кой - но,
Frie - de füllt die Her - zen,

ночь, ког - да ей свѣ - титъ
Ruh' als brä - che Mond - schein

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal lines are in a high register, with the soprano part starting on a high note and the alto part following. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a more rhythmic accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in Russian and German, with the Russian text above and the German text below.

p *rit.*

Д. Д. го - - ре по - за бы
 D. D. til - - gend Schmerz und Lei

Н. Н. го - - ре по - за бы
 N. N. til - - gend Schmerz und Lei

ДРУГЪ же - - лан - - ный мѢ
 sich durch nächst - - lich Dun

a tempo *pp*

Д. Д. - то. СНО - - ва мы съ то - бой,
 D. D. - den. End - - lich sind wir beid'

Н. Н. - то. СНО - - ва мы съ то - бой,
 N. N. - den. End - - lich sind wir beid'

- сяцъ.
 - kel.

pp *mp*

СНО - ва Да - ма - ян - ти съ На - лемъ не - раз - луч - ны, серд - це вновь спо -
 End - lich Da - ma - jan - ti, Nal, habt ihr euch wie - der, Frie - de füllt die

СНО - ва Да - - ма - ян - - ти съ На - лемъ
 End - lich Da - - ta - jan - - ti, Nal, habt

p

ХОРЪ НАРОДА. VOLKSCHOR.

mf *di - mi - nu - en - do* *pp*

Д. *CHO - ва не раз луч - ны.*
 D. *bei ein an - der wie - der!*

Н. *CHO - ва не раз луч - ны.*
 N. *bei ein an - der wie - der!*

pp *mf* *pp*

кой но, го - ре по - за - бы - то!
Her zen, tilgend Schmerz und Lei - den!

не раз луч - ны, не раз луч - ны!
ihr euch wie - der, habt euch wie - der!

molto rit.

cresc.

diminuendo *pp*

ЗАНАВѢСЬ.
 VORHANG.

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.
 ENDE DER OPER.